

**Interreg  
Italia-Slovenija**



Cofinanziato  
dall'Unione europea  
Sofinancira  
Evropska unija

	<b>REGIONE AUTONOMA FRIULI VENEZIA GIULIA</b>
<b>DIREZIONE CENTRALE Finanze</b>	
Servizio centrale di ragioneria	finanze@certregione.fvg.it ragioneria@regione.fvg.it tel + 39 040 377 2145 I - 34132 Trieste, Corso Cavour 1

Inviata esclusivamente via Posta Elettronica  
Certificata (PEC)

Poslano izključno po certificirani pošti PEC

<b>COOPERATIVA ITACA</b>
<u>Ric.il</u> 31/08/2023
<u>Prot. n.</u> 3187
<u>Inviato a</u> P, D, UC, UG, DIC, FBE, MGE, UA,

Spett.le/Spošt.

**Cooperativa Itaca società cooperativa  
sociale onlus**

Vicolo R. Selvatico 16

33170 Pordenone

Italia (IT)

PEC: [coopitaca@pec.it](mailto:coopitaca@pec.it)

E-mail: [f.bernardi@itaca.coopsoc.it](mailto:f.bernardi@itaca.coopsoc.it)

*Alla cortese attenzione di / Prejme naj  
Flora Bernardi*

**OGGETTO: Programma di Cooperazione  
Interreg VI-A Italia-Slovenia 2021-  
2027**

**ZADEVA: Program sodelovanja Interreg  
VI-A Italija-Slovenija 2021-2027**

**Bando di capitalizzazione n.  
01/2022**

**Kapitalizacijski razpis št. 1/2022**

**Contratto di concessione del  
finanziamento firmato**

**Podpisana Pogodba o dotaciji  
sofinanciranja**

<b>ACRONIMO/AKRONIM</b>	<b>CrossCare 2.0</b>
<b>Persona di contatto/ Kontaktna oseba</b>	Flora Bernardi
<b>Rif. AF / Št. vloge:</b>	ITA-SI0100007
<b>N. Contratto/ Št. pogodbe</b>	0002415/P/CON
<b>del/z dne</b>	31/08/2023

Con la presente si invia il Contratto di concessione del finanziamento sottoscritto tra l'Autorità di Gestione e il Lead partner per il progetto di capitalizzazione con l'acronimo CrossCare 2.0,

Pošiljamo vam Pogodbo o dotaciji sofinanciranja med Organom upravljanja in Vodilnim partnerjem za kapitalizacijski projekt CrossCare 2.0, ki ga je Odbor za spremljanje

approvato dal Comitato di Sorveglianza del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia 2021-2027 in data 31 maggio 2023.

programa Interreg VI-A Italija-Slovenija 2021-2027 odobril dne 31. maja 2023.

Si inviano inoltre seguenti allegati che fanno parte integrante del Contratto di concessione del finanziamento:

Pošiljamo tudi naslednje so priloge, ki so sestavni del Pogodbe o dotaciji sofinanciranja, naslednje:

Allegato 1: Schema di finanziamento  
Allegato 2: Cronoprogramma di spesa e rendicontazione  
Allegato 3: Indicatori target  
Allegato 4: Indicatori ambientali (oggetto di monitoraggio)

Priloga 1: Shema sofinanciranja  
Priloga 2: Časovni načrt izdatkov in poročanja  
Priloga 3: Ciljni kazalniki  
Priloga 4: Kazalniki za spremljanje vplivov na okolje

Si ricorda che fanno parte integrante del Contratto di concessione del finanziamento anche gli allegati:

Sestavni del Pogodbe o dotaciji sofinanciranja so tudi naslednje priloge:

Allegato 5: Accordo di Partenariato  
Allegato 6: Dichiarazione del LP  
Allegato 7: Scheda progettuale completa del piano finanziario (versione 1.0)

Priloga 5: Pogodba o partnerstvu  
Priloga 6: Izjava VP  
Priloga 7: Projektna prijavnica s finančnim načrtom (različica 1.0)

Cordiali saluti

Lep pozdrav

Autorità di Gestione / Organ upravljanja  
Il Responsabile Delegato di Posizione Organizzativa  
/ Nosilka organizacijskega položaja  
Laura Comelli

Allegati/Priloge:

Contratto di concessione del finanziamento / Pogodba o dotaciji sofinanciranja

Allegato/Priloga 1: Schema di finanziamento Shema sofinanciranja

Allegato/Priloga 2: Cronoprogramma di spesa e rendicontazione Časovni načrt izdatkov in poročanja

Allegato/Priloga 3: Indicatori target Ciljni kazalniki

Allegato/Priloga 4: Indicatori ambientali Kazalniki za spremljanje vplivov na okolje

La presente lettera è redatta in lingua italiana e slovena esclusivamente al fine di facilitare lo svolgimento del procedimento. In caso di contrasti o incongruenza solo il testo in lingua italiana è da considerarsi facente fede.

Dopis je pripravljen v italijanskem in slovenskem jeziku izključno zaradi poenostavitve postopka. Besedilo v italijanskem jeziku je edino verodostojno.

Ai sensi dell'art. 14 della L. R. 20 marzo 2000 n. 7 si comunica quanto segue:  
V skladu s 14. členom Deželnega zakona št. 7 z dne 20. marca 2000 je:

Amministrazione competente: **Regione autonoma Friuli Venezia Giulia**  
Pristojni organ: **Autonoma dežela Furlanija - Julijska krajina**

Struttura competente: **Direzione centrale finanze**  
Pristojna direkcija: **Centralna direkcija za finance**  
**Servizio centrale di ragioneria**  
**Centralna računovodska služba**

Responsabile del procedimento: **Il responsabile delegato di posizione organizzativa**  
Uradna oseba za vodenje postopka: **Nosilka organizacijskega položaja**  
**dott.ssa Laura Comelli**  
**[laura.comelli@regione.fvg.it](mailto:laura.comelli@regione.fvg.it)**

Responsabile dell'istruttoria: **dott. Aljoša Sosol**  
Uradna oseba za ugotovitveni **[aljos.sosol@regione.fvg.it](mailto:aljos.sosol@regione.fvg.it)**  
postopek:

Informativa sulla Privacy:

D.LGS. 196/2003 - CODICE IN MATERIA DI PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

In riferimento al D. lgs. 196/2003 (Codice in materia di protezione dei dati personali), si comunica che il trattamento dei dati personali è finalizzato al procedimento in oggetto. Detti dati potranno essere comunicati e diffusi soltanto ai soggetti previsti dalle vigenti disposizioni normative. All'interessato spettano i diritti previsti dall'art. 7 e ss. D. Lgs. 196/2003 e successive modifiche ed integrazioni, cui si rinvia.

<https://www.ita-slo.eu/it/documenti/regolamento-europeo-sulla-privacy>

Varstvo osebnih podatkov:

Zakonska uredba 196/2003 – Zakonik o varstvu osebnih podatkov

V skladu z Zakonsko uredbo 196/2003 (Zakonik o varstvu osebnih podatkov) bodo osebni podatki uporabljeni le za potrebe tega postopka. Navedeni podatki bodo lahko posredovani le subjektom, navedenim v veljavnih predpisih. Pravice zainteresiranih so določene v 7. in sledečih členih Zakonske uredbe 196/2003 z nadaljnjimi spremembami in dopolnitvami.

<https://www.ita-slo.eu/sl/dokumenti/uredba-o-zasebnosti>

Titolare del trattamento dei dati **Presidente della Regione Friuli Venezia Giulia**  
Upravljavec podatkov je: **Predsednik Dežele Furlanije - Julijske krajine**  
**Piazza dell'Unità d'Italia 1 - 34121 TRIESTE**  
**tel. +39 040 3773710 - [presidente@regione.fvg.it](mailto:presidente@regione.fvg.it) - PEC: [regione.friuliveneziagiulia@certregione.fvg.it](mailto:regione.friuliveneziagiulia@certregione.fvg.it)**  
**Piazza dell'Unità d'Italia 1 - 34121 TRIESTE - tel. +39 040 3773707 - [privacy@regione.fvg.it](mailto:privacy@regione.fvg.it) - PEC: [privacy@certregione.fvg.it](mailto:privacy@certregione.fvg.it)**

Dati di contatto del responsabile della protezione dei dati:

Kontaktni podatki odgovornega za varstvo podatkov

Responsabile del trattamento dei dati **SOCIETÀ INSIEL S.p.A.**  
Obdelovalec podatkov je: **via S. Francesco d'Assisi 43 - 34133 Trieste - tel. + 39.040.3737.111 - [responsabile.trattamento@insiel.it](mailto:responsabile.trattamento@insiel.it)**



**INTERREG VI-A INTERREG VI-A  
ITALIA-SLOVENIA ITALIJA-SLOVENIJA  
2021-2027 2021-2027**

---

**BANDO DI KAPITALIZACIJSKI  
CAPITALIZZAZIONE RAZPIS  
N. 01/2022 ŠT. 01/2022**

---

**CONTRATTO DI POGODBA O DOTACIJI  
CONCESSIONE DEL SOFINANCIRANJA  
FINANZIAMENTO MED ORGANOM  
TRA L'AUTORITÀ UPRAVLJANJA IN  
DI GESTIONE E VODILNIM  
IL LEAD PARTNER PARTNERJEM**

---

2021

2027



## **INDICE**

- Articolo 1 Base giuridica**
- Articolo 2 Oggetto del Contratto e assegnazione finanziamento**
- Articolo 3 Importo del finanziamento e aiuti di Stato**
- Articolo 4 Durata del progetto**
- Articolo 5 Spese ammissibili**
- Articolo 6 Rendicontazione e richieste di rimborso**
- Articolo 7 Indicatori**
- Articolo 8 Modifiche del progetto e riallocazione dei fondi**
- Articolo 9 Obblighi del Lead Partner**
  
- Articolo 10 Obblighi dell'Autorità di gestione**
- Articolo 11 Recupero delle somme indebitamente pagate**
- Articolo 12 Visibilità, trasparenza e comunicazione**
- Articolo 13 Proprietà e utilizzo dei risultati del progetto**
- Articolo 14 Sospensione e revoca del finanziamento**
- Articolo 15 Cessione e successione legale**
  
- Articolo 16 Registrazione**
- Articolo 17 Lingue**
- Articolo 18 Controversie**
- Articolo 19 Disposizioni finali**

## **ACRONIMI**

- LP – Lead partner**
- PP – Project partner**
- SEPA – Sistema europeo dei pagamenti**
- DURC – Documento unico di regolarità**

## **KAZALO**

- 1. člen Pravna podlaga**
- 2. člen Predmet Pogodbe in dodelitev sredstev**
- 3. člen Znesek sofinanciranja in državne pomoči**
- 4. člen Trajanje projekta**
- 5. člen Upravičeni izdatki**
- 6. člen Poročanje in zahtevek za izplačilo**
- 7. člen Kazalniki**
- 8. člen Spremembe projekta in prerazporeditev sredstev**
- 9. člen Obveznosti vodilnega partnerja**
- 10. člen Obveznosti Organa upravljanja**
- 11. člen Vračilo neupravičeno izplačanih izdatkov**
- 12. člen Prepoznavnost, preglednost in komuniciranje**
- 13. člen Lastništvo in uporaba rezultatov projekta**
- 14. člen Zadržanje in preklic sofinanciranja**
- 15. člen Prenos pravic in pravno nasledstvo**
- 16. člen Registracija**
- 17. člen Jeziki**
- 18. člen Reševanje sporov**
- 19. člen Končne določbe**

## **KRATICE IN OKRAJŠAVE**

- VP - Vodilni partner**
- PP - Projektni partner**
- SEPA - Enotno območje plačil v evrih**
- EDRP - Enotni dokument o rednih**

**contributiva****AdG – Autorità di gestione****CdS – Comitato di sorveglianza****FESR – Fondo europeo di sviluppo  
regionale****SC – Segretariato congiunto****SP – Soggetto pagatore****CO – Controllori****SM – Stato membro****OS – Obiettivo strategico****SO – Obiettivo specifico****JEMS - Joint Electronic Monitoring System  
(Sistema di monitoraggio elettronico  
congiunto)****prispevkih****OU - Organ upravljanja****OzS - Odbor za spremljanje****ESRR - Evropski sklad za regionalni  
razvoj****SS - Skupni sekretariat****OI - Organ za izplačilo****KO – Kontrola****DČ – Država članica****CP – Cilj politike****SC – Specifični cilj****JEMS - Joint Electronic Monitoring  
System (Skupni elektronski sistem  
za spremljanje)**

Dato atto che sono state espletate le verifiche preliminari al Contratto con l'invio delle richieste di verifica ai sensi del D.P.R. 445/2000 agli Enti preposti ed in attesa dei riscontri di alcune di esse, per le quali vale quanto statuito dall'art. 19 del presente Contratto in caso di esito negativo dell'accertamento svolto;

Glede na to, da so bile s predložitvijo zahtevkov pristojnim ustanovam na podlagi U.P.R. 445/2000 zaključene kontrole pred sklenitvijo pogodbe; Da v primeru negativnih izidov še nedokončanih kontrol, veljajo določila iz 19. člena te Pogodbe;



## Le parti

**L'Autorità di gestione** (di seguito AdG) del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia 2021-2027 (di seguito "Programma"), **Regione autonoma Friuli Venezia Giulia, Direzione centrale finanze, Servizio centrale di Ragioneria**, con sede in Via del Lavatoio n. 1, 34132 Trieste, Italia, Codice Fiscale n. 80014930327, rappresentata da Laura Comelli, Codice Fiscale CMLLRA64S67E098X, posizione organizzativa "Coordinamento delle attività inerenti ai Programmi di cooperazione territoriale europea transfrontalieri Interreg Italia-Slovenia e svolgimento ruolo e funzioni in qualità di AdG"

E

**Cooperativa Itaca società cooperativa sociale onlus**, con sede legale in Vicolo R. Selvatico 16, Pordenone, Codice

## Stranki

**Organ upravljanja** (v nadaljevanju OU) Programa Interreg VI-A Italija-Slovenija 2021-2027 (v nadaljevanju program), **Avtonomna dežela Furlanija - Julijska krajina, Centralna Direkcija za finance, Centralna računovodska služba**, s sedežem v Trstu, v ulici del Lavatoio št. 1, 34132 Trst, Italija, davčna številka 80014930327, ki jo zastopa Laura Comelli, davčna številka CMLLRA64S67E098X, organizacijski položaj »Koordinacija dejavnosti v okviru čezmejnih programov evropskega teritorialnega sodelovanja Interreg Italija-Slovenija ter opravljanje nalog in funkcij OU«

In

**Cooperativa Itaca società cooperativa sociale onlus**, z registriranim sedežem na naslovu



Fiscale/Partita IVA 01220590937, Vicolo R. Selvatico 16, Pordenone, rappresentato dal suo rappresentante legale davčna številka/ID za DDV Paolo Castagna, nato a Trento il 21/10/1960, 01220590937, ki ga zastopa zakoniti codice fiscale CSTPLA60R21L378V, in qualità zastopnik Paolo Castagna, rojen v di Lead Partner (beneficiario principale, di Trentu dne 21. 10. 1960, davčna seguito denominato **LP**), nominato dai številka CSTPLA60R21L378V, kot Partner di Progetto (di seguito denominati **PP**) vodilni partner (glavni upravičenec, v nadaljevanju **VP**), v skladu z odločitvijo projektnih partnerjev (v nadaljevanju **PP**), (tutti qui di seguito denominati "le Parti") (v nadaljevanju stranki) sklepata stipulano il seguente naslednjo



**Contratto di concessione  
del finanziamento per  
l'attuazione del progetto  
»CrossCare 2.0 – Strategie  
integrate e condivise per  
la capitalizzazione del  
Modello CrossCare«**

(di seguito denominato progetto)

**Pogodbo o dotaciji  
sofinanciranja za  
izvedbo projekta  
»CrossCare 2.0 –  
Skupne integrirane  
strategije za  
kapitalizacijo  
CrossCare modela«**

(v nadaljevanju projekt)



Acronimo del Progetto	CrossCare 2.0
Obiettivo strategico	ISO1
Obiettivo specifico	ISO 1.(b)
Bando n.	01/2022
Publicato sul B.U.R. della Regione autonoma Friuli Venezia Giulia	n. 43 dd. 26/10/2022
Publicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Slovenia	n. 137 dd. 28/10/2022
Codice del Progetto	ITA-SI0100007
CUP LP	C19G23000360005
CUP PP2	D19G21000040005
CUP PP3	D19G23000430008
CUP PP6	D19G23000420005

Akronim projekta	CrossCare 2.0
Cilj politike	SCI1
Specifični cilj	SCI 1.(b)
Razpis št.	01/2022
Objava v Uradnem listu Avtonomne dežele Furlanije - Julijske krajine	št. 43 z dne 26. 10. 2022
Objava v Uradnem listu Republike Slovenije	št. 137 z dne 28. 10. 2022
Šifra projekta	ITA-SI0100007
Enotna šifra projekta (CUP) VP	C19G23000360005
Enotna šifra projekta (CUP) PP2	D19G21000040005
Enotna šifra projekta (CUP) PP3	D19G23000430008
Enotna šifra projekta (CUP) PP6	D19G23000420005

## Articolo 1

### Base giuridica

Il presente Contratto è stipulato ai sensi delle norme indicate nel Bando di capitalizzazione n. 01/2022;

- Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia 2021-2027; approvato dalla Commissione Europea in data 3 agosto 2022 con decisione di esecuzione C(2022) 5745;

## 1. člen

### Pravna podlaga

Ta pogodba je sklenjena skladno z določili, navedenimi v kapitalizacijskem razpisu št. 01/2022 ;

- Program Interreg VI-A Italija-Slovenija 2021-2027; ki ga je odobrila Evropska komisija dne 3. avgusta 2022 z izvedbenim sklepom C(2022) 5745;



- Regolamento (UE, Euratom) 2018/1046 del Parlamento europeo e del Consiglio che stabilisce le regole finanziarie applicabili al bilancio generale dell'Unione e che modifica i Regolamenti (UE) 1296/2013, (UE) 1301/2013, (UE) 1303/2013, (UE) 1304/2013, (UE) 1309/2013, (UE) 1316/2013, (UE) 223/2014, (UE) 283/2014 e la decisione 541/2014/UE e che abroga il regolamento (UE, Euratom) 966/2012 (regolamento finanziario) e i relativi atti delegati o di esecuzione;
- Regolamento (UE) 2021/1060 del Parlamento europeo e del Consiglio del 24 giugno 2021 recante le disposizioni comuni applicabili al Fondo europeo di sviluppo regionale, al Fondo sociale europeo Plus, al Fondo di coesione, al Fondo per una transizione giusta, al Fondo europeo per gli affari marittimi, la pesca e l'acquacoltura, e le regole finanziarie applicabili a tali fondi e al Fondo Asilo, migrazione e integrazione, al Fondo Sicurezza
- Uredba (EU, Euratom) 2018/1046 Evropskega parlamenta in Sveta o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije, spremembi Uredb (EU) 1296/2013, (EU) 1301/2013, (EU) 1303/2013, (EU) 1304/2013, (EU) 1309/2013, (EU) 1316/2013, (EU) 223/2014, (EU) 283/2014 in Sklepa 541/2014/EU ter razveljavitvi Uredbe (EU) 966/2012 (finančna uredba) skupaj s povezanimi delegiranimi ali izvedbenimi akti;
- Uredba (EU) 2021/1060 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. junija 2021 o določitvi skupnih določb o Evropskem skladu za regionalni razvoj, Evropskem socialnem skladu plus, Kohezijskem skladu, Skladu za pravični prehod in Evropskem skladu za pomorstvo, ribištvo in akvakulturo ter finančnih pravil zanje in za Sklad za azil, migracije in vključevanje, Sklad za



interna e allo Strumento di sostegno finanziario per la gestione delle frontiere e la politica dei visti; notranjo varnost in Instrument za finančno podporo za upravljanje meja in vizumsko politiko;

- Regolamento (UE) 2021/1058 del Parlamento europeo e del Consiglio del 24 giugno 2021 relativo al Fondo europeo di sviluppo regionale e al Fondo di coesione; - Uredba (EU) 2021/1058 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. junija 2021 o Evropskem skladu za regionalni razvoj in Kohezijskem skladu;

- Regolamento (UE) 2021/1059 del Parlamento europeo e del Consiglio del 24 giugno 2021 recante disposizioni specifiche per l'obiettivo «Cooperazione territoriale europea» (Interreg) sostenuto dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dagli strumenti di finanziamento esterno; - Uredba (EU) 2021/1059 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. junija 2021 o posebnih določbah za cilj „evropsko teritorialno sodelovanje“ (Interreg), ki ga podpirajo Evropski sklad za regionalni razvoj in instrumenti za zunanje financiranje;

Altri regolamenti e direttive applicabili all'attuazione di progetti cofinanziati dal FESR; Druge uredbe in direttive, ki veljajo za izvajanje projektov, sofinanciranih iz ESRR;

- Regolamento (UE) 2020/972 della Commissione del 2 luglio 2020 che modifica il Regolamento (UE) 1407/2013 per quanto riguarda la sua proroga e il Regolamento (UE) 651/2014 per quanto riguarda la sua proroga - Uredba Komisije (EU) 2020/972 z dne 2. julija 2020 o spremembi Uredbe (EU) 1407/2013 v zvezi s podaljšanjem njene veljavnosti in o spremembi Uredbe (EU) 651/2014 v zvezi s podaljšanjem



e gli adeguamenti pertinenti;

njene veljavnosti in ustreznimi prilagoditvami;

- Artt. 20 e 20a del Regolamento (UE) 651/2014

- Člena 20 in 20a Uredbe (EU) 651/2014

che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato interno in applicazione degli artt. 107 e 108 del Trattato e successive modifiche e integrazioni;

o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive z notranjim trgom pri uporabi 107. in 108. člena Pogodbe ter nadaljnje spremembe in dopolnitve;

MGE, UA, EZA,

- Regime per la concessione di aiuti di Stato alle imprese nell'ambito del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia 2021-2027 n. SA.104483;

- Shema za dodelitev državne pomoči podjetjem v skopu Programa Interreg VI-A Italija-Slovenija 2021-2027 št. SA.104483;

- Atti delegati e di esecuzione nonché tutte le decisioni e le sentenze applicabili in materia di aiuti di Stato;

- Delegirani in izvedbeni akti ter vse veljavne odločbe in sklepi na področju državnih pomoči;

- Decisione del CdS del 18/04/2023 che ha approvato le graduatorie e i progetti da ammettere a finanziamento;

- Sklep OzS z dne 18. 4. 2023, s katerim je bil odobren prednostni seznam projektov in projekti izbrani za sofinanciranje;

- Decisione del CdS che in data 31/05/2023 ha approvato tramite la procedura scritta n. 11, tra l'altro, lo scorrimento delle graduatorie per finanziare ulteriori progetti in graduatoria;

- Sklep Ozs, ki je v pisnem postopku št. 11 z dne 31. 5. 2023 med drugim odobril premik po prednostnih seznamih za sofinanciranje dodatnih



projevtov;

- Accordo di partenariato tra il LP ed i PP sottoscritto il 19 dicembre 2022;

- Pogodba o partnerstvu med VP in PP, ki je bila podpisana dne 19. decembra 2022;

### **Per la Repubblica Italiana**

- Leggi e Regolamenti che disciplinano il Sistema generale di Contabilità dello Stato;

- Legge 241/1990 che detta norme generali sul procedimento amministrativo, modificata ed integrata dalla Legge 15/2005 e dalla Legge 69/2009 e ss.mm.ii.;

- Delibera CIPES 78/2021 - Programmazione della politica di coesione 2021-2027 - Approvazione della proposta di Accordo di Partenariato 2021-2027 e definizione dei criteri di cofinanziamento pubblico nazionale dei programmi europei per il ciclo di programmazione 2021-2027.

### **Per la Repubblica di Slovenia**

- Basi giuridiche nazionali e linee guida per

### **Za Republiko Italijo**

- Zakoni in predpisi o splošnem državnem računovodskem sistemu;

- Zakon 241/1990, ki določa splošna pravila o upravnem postopku, spremenjen in dopolnjen z Zakonom 15/2005 in Zakonom 69/2009 ter z nadaljnjimi spremembami in dopolnitvami;

- Sklep CIPES 78/2021 - Načrt kohezijske politike 2021-2027 - Potrditev predloga pogodbe o partnerstvu 2021-2027 in opredelitev meril javnega nacionalnega sofinanciranja evropskih programov za obdobje 2021-2027.

### **Za Republiko Slovenijo**

- Nacionalna pravna podlaga in



l'attuazione della cooperazione territoriale europea nella Repubblica di Slovenia per il periodo 2021-2027.

**Per la Regione autonoma Friuli Venezia Giulia**

- Legge Regionale 20 marzo 2000 n. 7 - Testo unico delle norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso e ss.mm.ii.

navodila za izvajanje Evropskega teritorialnega sodelovanja v Republiki Sloveniji za obdobje 2021-2027.

**Za Avtonomno deželo Furlanijo - Julijsko krajino**

- Deželni zakon št. 7 z dne 20. 3. 2000 - Enotno besedilo o upravnem postopku in o pravici do vpogleda v upravne akte ter nadaljnje spremembe in dopolnitve.

**Articolo 2**

**Oggetto del Contratto e concessione del finanziamento**

1. Oggetto del presente Contratto è la definizione dei diritti ed obblighi delle parti, quali l'AdG e il LP, derivanti dalla concessione del finanziamento per l'attuazione del progetto. La scheda progettuale, così come presentata tramite il sistema JEMS, con tutti i suoi allegati, il 20/12/2022, prot. n. FIN-GEN-2022-0014187 del 27/12/2022, è stata approvata dal CdS il 31/05/2023. Gli allegati si

**2. člen**

**Predmet pogodbe in dodelitev sredstev**

1. Predmet te pogodbe je opredelitev pravic in obveznosti pogodbenih strank, OU in VP, ki izhajajo iz dodelitve sredstev za izvedbo projekta. Projektna vloga, ki jo je potrdil OzS dne 31. 5. 2023, je sestavljena iz projektne prijavnice in prilog oddanih v sistem JEMS dne 20. 12. 2022, zavedenih pod št. FIN-GEN-2022-0014187 z dne 27. 12.

ritengono parte integrante e sostanziale al presente Contratto. Qualsiasi modifica o integrazione alla scheda progettuale, ai suoi allegati e al Contratto sarà da considerarsi parte integrante dello stesso.

2022. Vse priloge so sestavni in stvarni del te pogodbe. Vsaka sprememba ali dopolnitev prijavnice in njenih prilog ter te pogodbe se upoštevajo kot njen sestavni del.

2. Sulla base della decisione e delle eventuali raccomandazioni formulate dal CdS in data 31/05/2023, il costo complessivo del Progetto, così come approvato, ammonta a EURO 662.371,52 (seicentosessantaduemilatrecentosettatuno/52) al lordo di eventuali riduzioni di cui al successivo articolo 3.

2. Na podlagi sklepa in morebitnih priporočil OzS z dne 31.5.2023, znaša skupna vrednost projekta 662.371,52 EUR (šeststo dvainšestdeset tisoč tristo enainedemdeset/52) z morebitnimi znižanji v skladu z določili naslednjega 3. člena.

3. La spesa ammissibile totale è pari a EURO 662.371,52 (seicentosessantaduemilatrecentosettatuno/52) e l'importo massimo del finanziamento, pari a EURO 610.956,68 (seicentodiecimilanovecentocinquantasei/68) è concesso al LP ed ai suoi PP a valere sul FESR

3. Skupni upravičeni stroški znašajo 662.371,52 EUR (šeststo dvainšestdeset tisoč tristo enainedemdeset/52), VP in PP za projekt prejmejo sofinanciranje v višini do največ 610.956,68 EUR (šeststo deset tisoč devetsto



per un importo pari a EURO 529.897,21 (cinquecentoventinovemilaottocentonovanta sette/21) ed a valere sul finanziamento pubblico nazionale italiano per un importo pari a EURO 81.059,47 (ottantunomilacinquantanove/47), come specificato nella tabella sottostante e nell'Allegato 1 al presente contratto (Schema di finanziamento).

šestinpetdeset/68), in sicer 529.897,21 EUR (petsto devetindvajset tisoč osemsto sedemindvetdeset/21) iz ESRR in 81.059,47 EUR (enainosemdeset tisoč devetinpdeset/47) iz italijanskega nacionalnega javnega sofinanciranja, kot je razvidno iz spodnje razpredelnice in iz priloge 1 k tej pogodbi (Shema sofinanciranja).

CrossCare 2.0 Allegato 1 - SCHEMA DI FINANZIAMENTO - Budget di progetto per fondo												Versione AF 1.0	
CrossCare 2.0 Priloga 1 - SHEMA SORFANCIRANJA - Finančni načrt projekta po skladih												Različica prijavnice 1.0	
Numero Partner	Nome abbreviato dell'organizzazione	Nome organizzazione in lingua originale	Paese (NUTS 0)	Status	FESR	FESR % Tasso	% del totale FESR	Contributo pubblico	Contributo pubblico automatico	Contributo privato	Contributo totale del partner	Totale	% del totale
Številka partnerja	Okrajšava organizacije	Naziv organizacije v izvirnem jeziku	Država (NUTS 0)	Status	ESRR	ESRR % stopnja	% celotnega zneska ESRR	Javni prispevek	Avtomatski javni prispevek	Zasebni prispevek	Celoten prispevek partnerja	Skupaj	% skupnega zneska
LP1	Itaca	Cooperativa Itaca società cooperativa sociale onlus	Italia (IT)	PRIV	155.141,50	80,00	29,28	0,00	38.785,38	0,00	38.785,38	199.926,88	29,28
PP2	ASPI TIS	Azienda Pubblica di Servizi alla Persona TIS	Italia (IT)	PUB	64.121,12	80,00	12,10	0,00	16.030,28	0,00	16.030,28	80.151,40	12,10
PP3	Francescon	IPAB Residenza per Anziani Giuseppe Francescon	Italia (IT)	PUB	70.670,03	80,00	13,34	0,00	17.667,51	0,00	17.667,51	88.337,54	13,34
PP4	DEOS d.o.o.	DEOS, celostna oskrba starihnikov, d.o.o.	Slovenija (SI)	PRIV	119.253,76	80,00	22,51	0,00	0,00	29.813,44	29.813,44	149.067,20	22,51
PP5	DSO GROŠUPNJE	Dom starejših občanov Grošuplje	Slovenija (SI)	PUB	86.405,60	80,00	16,31	21.601,40	0,00	0,00	21.601,40	108.007,00	16,31
PP6	DON MOSCHETTA	Azienda Speciale Don Moschetta	Italia (IT)	PUB	34.305,20	80,00	6,47	0,00	8.576,30	0,00	8.576,30	42.881,50	6,47
<b>Totale</b>					<b>529.897,21</b>	<b>80,00</b>	<b>100,00</b>	<b>21.601,40</b>	<b>81.059,47</b>	<b>29.813,44</b>	<b>132.474,31</b>	<b>662.371,52</b>	<b>100,00</b>
<b>Skupaj</b>													

4. Il finanziamento pubblico nell'ambito del Programma è concesso in forma di finanziamento a fondo perduto (in conto capitale).

4. Javno sofinanciranje v okviru programa je zagotovljeno v obliki nepovratnih sredstev (glavni prispevek).



5. Nel caso in cui la spesa ammissibile effettivamente sostenuta risulti inferiore all'importo della spesa ammissibile totale indicato al comma 2 del presente articolo, il finanziamento sarà ridotto proporzionalmente.

5. Če bi bili upravičeni izdatki nižji od zneska, predvidenega v skladu z 2. odstavkom tega člena, se sofinanciranje sorazmerno zniža.

6. contributo a valere sul FESR e il cofinanziamento nazionale italiano, ove previsto, sono soggetti alla disponibilità dei fondi rispettivamente da parte della Commissione Europea e del Ministero dell'Economia e delle Finanze.

6. Prispevek ESRR in italijansko nacionalno javno sofinanciranje, kjer je bilo predvideno, sta odvisna od razpoložljivih sredstev pri Evropski komisiji in Ministrstvu za gospodarstvo in finance Republike Italije.

7. Le condizioni applicate al contributo FESR si intendono applicate anche al cofinanziamento nazionale italiano, qualora presente.

7. Kjer je to predvideno, pogoji sofinanciranja ESRR veljajo tudi za italijansko nacionalno javno sofinanciranje.

8. Nel caso in cui il CdS abbia formulato delle raccomandazioni per il progetto di cui trattasi, l'efficacia del contratto è subordinata all'adempimento di tali raccomandazioni, ai sensi dell'art. 9 del presente Contratto.

8. Če je OzS ob odobritvi projekta določil priporočila, je treba za izvršljivost pogodbe na podlagi 9. člena te pogodbe ta priporočila predhodno izpolniti.



9. Il LP accetta le disposizioni stabilite dal presente Contratto e si impegna, per sé e per i PP, ad attuare il progetto sotto la propria responsabilità finanziaria e tecnica secondo le tempistiche e gli importi finanziati di cui a tutti gli allegati al presente Contratto.

9. VP soglaša z določbami te pogodbe in se v svojem imenu in v imenu PP obvezuje, da bo izvedel projekt pod lastno finančno in tehnično odgovornostjo, skladno z vsemi prilogami k tej pogodbi.

### **Articolo 3**

#### **Importo del finanziamento e aiuti di Stato**

1. Ai fini del presente Contratto, in base alle valutazioni elaborate dagli esperti in materia di aiuti di Stato e dalle verifiche delle autorità nazionali per quanto di competenza, l'AdG assume che non si configurano aiuti di Stato diretti né indiretti a favore di soggetti terzi coinvolti nelle attività progettuali del LP e/o dei PP.

2. Per le finalità del presente articolo, tutti gli studi e le ricerche finanziati e i relativi risultati devono trovare larga diffusione e pubblicazione sulla pagina internet del sito

### **3. člen**

#### **Znesek sofinanciranja in državne pomoči**

1. Za namene te pogodbe OU, na podlagi presoje ocenjevalcev državnih pomoči in preverjanj pristojnih nacionalnih organov ugotavlja, da tretje osebe, ki sodelujejo pri izvajanju načrtovanih projektnih aktivnosti VP in/ali PP, niso prejemniki posrednih oziroma neposrednih državnih pomoči.

2. VP se obvezuje, da bo vse sofinancirane študije in raziskave ter pridobljene rezultate predstavil širši javnosti in jih objavil na uradni spletni



ufficiale del Programma dedicata al progetto. strani Programa, namenjeni projektu.

#### **Articolo 4**

##### **Durata del progetto**

1. La durata del progetto è di 18 mesi, conformemente a quanto previsto dal bando.

Le attività progettuali saranno svolte dal 01/10/2023 (data di inizio) al 31/03/2025 (data di conclusione) e dovranno trovare corrispondenza con la tempistica delle attività indicate nella scheda progettuale.

2. La proroga della durata del progetto è ammessa solo in via eccezionale e qualora debitamente motivata, previa richiesta scritta da parte del LP, inviata all'AdG almeno 90 giorni prima della data di conclusione. Eventuali modifiche della durata del progetto sono valide solo a seguito di approvazione, come indicato al successivo articolo 8.

#### **Articolo 5**

##### **Spese ammissibili**

#### **4. člen**

##### **Trajanje projekta**

1. V skladu z razpisom bo projekt trajal 18 mesecev. Projektne aktivnosti bodo izvedene v obdobju od 1. 10. 2023 (datum začetka) do 31. 3. 2025 (datum zaključka) in morajo biti skladne s časovnim načrtom aktivnosti, navedenim v prijavnici.

2. Podaljšanje obdobja trajanja projekta je možno samo v izjemnih primerih in na osnovi primerne utemeljitve ter na podlagi pisne prošnje VP, poslane OU vsaj 90 dni pred datumom zaključka. Kot je določeno v naslednjem 8. členu te pogodbe, so spremembe trajanja projekta veljavne le po predhodni odobritvi.

#### **5. člen**

##### **Upravičeni izdatki**



1. Il finanziamento è concesso esclusivamente ai fini dell'attuazione delle attività progettuali, così come descritte nella scheda progettuale, approvata dal CdS, che si ritiene parte integrante e sostanziale del presente Contratto.
  2. Le spese devono essere:
    - a. adeguate e coerenti con la scheda progettuale approvata dal CdS, dettagliata nelle voci di spesa, per annualità e per PP;
    - b. necessarie per la realizzazione del progetto e funzionali al raggiungimento degli indicatori di output perseguiti dallo stesso;
    - c. sostenute in ossequio ai principi di corretta gestione finanziaria, efficienza ed efficacia;
    - d. conformi agli obblighi di cui al Regolamento (UE) 1059/2021 per quanto concerne le norme specifiche in materia di ammissibilità delle spese per i programmi e agli artt. da 63 a 67 del Regolamento (UE)
1. Sredstva sofinanciranja se dodelijo izključno za izvedbo projektnih aktivnosti navedenih v prijavnici, ki jo je odobril OzS in ki je sestavni in stvarni del te pogodbe.
  2. Izdatki morajo biti:
    - a. ustrezni in skladni s prijavnico, ki jo je odobril OzS in na kateri so podrobno navedene kategorije po posameznih letih in PP;
    - b. nujno potrebni za uspešno izvedbo projekta ter za doseganje kazalnikov učinkov projekta;
    - c. v skladu z načeli dobrega finančnega poslovanja, učinkovitosti in gospodarnosti;
    - d. v skladu z določbami Uredbe Komisije (EU) 1059/2021 v zvezi s posebnimi pravili o upravičenosti izdatkov za programe in s členi od 63 do 67 Uredbe (EU) 1060/2021;



1060/2021;

e. sostenute in ossequio a quanto previsto nel Manuale sull'ammissibilità della spesa ed alle Linee guida per l'applicazione dell'identità visiva per l'attuazione delle attività di comunicazione e di visibilità dei progetti;

e. izvedeni v skladu s Priročnikom o upravičenih izdatkih in Priročnikom za uporabo celostne grafične podobe pri izvajanju projektnih aktivnosti za obveščanje in večjo prepoznavnost projektov;

f. effettivamente e definitivamente sostenute dal LP o dai PP, a questi intestate ed adeguatamente comprovate;

f. dejansko in dokončno plačani s strani VP ali PP, računi morajo biti naslovljeni na partnerje in ustrezno utemeljeni;

g. documentate con fatture regolari o documenti contabili aventi forza probatoria equivalente, resi, ove il caso, in formato digitale;

g. dokumentirani z ustreznimi originalnimi računi ali z drugimi dokumenti enake dokazne vrednosti, predloženimi v digitalni obliki;

h. convalidate dai Controllori di ciascun LP e PP prima dell'invio della richiesta di rimborso.

h. potrjeni s strani kontrolorjev za VP in PP pred predložitvijo zahtevka za povračilo sredstev.

3. Le spese progettuali sono ammissibili nel periodo di attuazione del progetto dal 01/10/2023 (data di inizio) al 31/03/2025 (data di conclusione). In conformità al Manuale sull'ammissibilità delle spese, sono

3. Izdatki, povezani s projektnimi aktivnostmi, so upravičeni od 1. 10. 2023 (datum začetka) do 31. 3. 2025 (datum zaključka). Skladno s Priročnikom o upravičenosti izdatkov,



ammissibili anche le spese sostenute entro i 3 mesi successivi alla data di fine progetto, a condizione che facciano riferimento ad attività concluse entro la data di fine del progetto. Le spese preparatorie sono ammissibili a partire dal 01/01/2021 fino al 20/12/2022, data di trasmissione della proposta progettuale. Le spese preparatorie sono ammesse nel limite di € 9.000,00 e possono essere richieste solamente dal LP. Il LP e i PP possono inserire una specifica clausola nell'Accordo di partenariato e regolare l'eventuale redistribuzione delle spese preparatorie tra i partner. Non sono ammissibili le spese preparatorie del LP e dei PP per i quali siano stati rilevati aiuti di Stato.

4. Non sono ammessi doppi finanziamenti a valere su altri fondi pubblici sulla stessa spesa e per le stesse attività. Nei casi in cui si configuri il doppio finanziamento il CdS

so upravičeni tudi izdatki plačani v roku 3 mesecev od datuma zaključka projekta, pod pogojem, da se nanašajo na aktivnosti, ki so se zaključile do datuma zaključka projekta. Pripravljalni izdatki so upravičeni od 1. 1. 2021 do vključno 20. 12. 2022, dneva predložitve elektronske prijavnice. Pripravljalni izdatki se povrnejo v znesku 9.000,00 EUR in jih lahko uveljavlja le VP. VP in PP lahko v pogodbo o partnerstvu vnesejo posebno klavzulo in določijo morebitno prerazporeditev pripravljanih stroškov med partnerji. Pripravljalni izdatki VP in PP, pri katerih so bile ugotovljene državne pomoči, niso upravičeni.

4. Dvojno sofinanciranje istih izdatkov in istih aktivnosti iz drugih javnih sredstev ni dovoljeno. Če se ugotovi dvojno financiranje, OzS, na predlog



dispone su proposta dell'AdG la revoca dei fondi di Programma e, sussistendone i presupposti, dispone all'AdG di provvedere all'applicazione delle norme in materia anti-frode.

OU, prekliče sofinanciranje. Kadar so za to izpolnjeni pogoji, OzS poveri OU, da sproži ukrepe za preprečevanje goljufij.

### **Articolo 6**

#### **Rendicontazione e richieste di rimborso**

1. La procedura per la presentazione delle rendicontazioni, delle richieste di rimborso e delle relative relazioni sullo stato di avanzamento e/o finali è stabilita dal Manuale d'uso del sistema JEMS e da ulteriori indicazioni e/o istruzioni dell'AdG.

2. Le spese rendicontate dal LP e da ciascun PP sono sottoposte ai controlli di cui all'art. 46, comma 3 del Reg. (UE) 2021/1059. Il LP e i PP italiani fanno riferimento alla Regione autonoma Friuli Venezia Giulia, Ufficio Controlli Programmi Fondi Strutturali, mentre il LP e i PP sloveni fanno riferimento al Settore per i controlli e la valutazione del Ministero

### **6. člen**

#### **Poročanje in zahtevki za povračilo sredstev**

1. Postopek za oddajo poročil, zahtevkov za povračila in vmesnih/zaključnih poročil o izvajanju projekta je določen v Priročniku za uporabo sistema JEMS ter v smernicah in/ali navodilih OU.

2. Ustreznost izdatkov, ki so jih prijavi VP in PP, preverjajo kontrolorji v skladu s 3. odstavkom 46. člena Uredbe (EU) 2021/1059. V primeru italijanskih VP in PP je za to pristojen Urad za kontrolo strukturnih skladov Avtonomne dežele Furlanije - Julijske krajine, medtem ko je v primeru slovenskih VP in PP pristojno



per la coesione, di seguito, per entrambi, CO. Ministrstvo za kohezijo in regionalni razvoj, Sektor za kontrolo in vrednotenje; od tu dalje oboji navedeni kot KO.

3. La rendicontazione delle spese sostenute (data del giustificativo di pagamento) dal 1 settembre al 28 febbraio di ogni anno, deve essere presentata obbligatoriamente al Controllo entro il 31 marzo. La rendicontazione delle spese sostenute (data del giustificativo di pagamento) dal 1 marzo al 31 agosto di ogni anno, deve essere presentata obbligatoriamente entro il 30 settembre al Controllo. È facoltà dell'AdG fissare altre scadenze, ulteriori al 31 marzo e al 30 settembre, in relazione alle esigenze di certificazione alla Commissione Europea. Le rendicontazioni devono essere presentate attraverso il sistema JEMS in applicazione di quanto stabilito dal Manuale d'uso del sistema informatico JEMS.

3. Poročilo o izdatkih, ki so bili plačani (datum potrdila o plačilu) od 1. septembra do 28. februarja tekočega leta, je treba obvezno predložiti v pregled kontroli do 31. marca. Poročilo o izdatkih, ki so bili plačani (datum potrdila o plačilu) od 1. marca do 31. avgusta tekočega leta, je treba obvezno predložiti v pregled kontroli do 30. septembra. OU lahko poleg 31. marca in 30. septembra določi druge zapadlosti, glede na potrebe potrjevanja pri Evropski komisiji. Poročila je potrebno predložiti preko sistema JEMS v skladu s Priročnikom za uporabo informacijskega sistema JEMS.

Ogni SM assicura che le spese di un Vsaka DČ zagotovi, da se izdatki



beneficiario sono verificate entro tre mesi dalla presentazione dei documenti da parte del beneficiario in questione. preverijo v treh mesecih po predložitvi poročila.

4. Le spese devono essere sostenute e rendicontate secondo le seguenti tranches: almeno il 25 % delle spese ammissibili totali deve essere pagato e rendicontato entro i 12 (dodici) mesi successivi dalla data dell'avvio delle attività progettuali, ed il rimanente 75% entro la fine del progetto. Nel caso in cui le suddette scadenze non vengano rispettate, il CdS può deliberare su proposta motivata dell'AdG, la revoca parziale del contributo. I pagamenti intermedi al LP a seguito delle richieste di rimborso ammontano al massimo al 90% del contributo concesso del progetto; il restante 10% sarà rimborsato in seguito alla verifica ed approvazione della richiesta finale di rimborso. 4. Izdatke je potrebno plačati in poročati v sledečih fazah: vsaj 25 % upravičenih izdatkov je potrebno plačati in obračunati v 12 (dvanajstih) mesecih od začetka projektnih dejavnosti, in preostalih 75 % do zaključka projekta. V primeru neupoštevanja zgornjih rokov lahko OzS, na podlagi upravičenega predloga OU, delno prekliče sofinanciranje. Na podlagi zahtevkov za izplačilo lahko vmesna izplačila VP znašajo največ do 90 % dodeljenega sofinanciranja projekta. Preostalih 10 % se izplača po pregledu in odobritvi zaključnega zahtevka za izplačilo.

5. La presentazione all'AdG delle richieste di rimborso relative alle spese certificate e delle relazioni sullo stato di avanzamento deve 5. Zahtevki za povračilo potrjenih izdatkov in poročila o napredovanju projekta morajo biti predloženi OU



avvenire obbligatoriamente il 31 gennaio ed il 31 luglio di ogni anno, ferma restando la facoltà dell'AdG di fissare altre scadenze in relazione alle esigenze di certificazione alla Commissione Europea.

6. Le richieste di rimborso relative alle spese certificate e le relazioni sullo stato di avanzamento devono essere presentate attraverso il sistema JEMS in applicazione di quanto stabilito dal Manuale d'uso del sistema informatico JEMS. L'ultima richiesta di rimborso e la relazione finale devono essere presentate entro 2 (due) mesi dal ricevimento dell'ultima convalida delle spese. La relazione finale deve essere presentata sul modello fornito dall'AdG, riguardare l'intero progetto e contenere l'elenco delle spese convalidate dai Controllori per l'ultimo periodo di rendicontazione.

7. Previa verifica da parte dell'AdG delle richieste di rimborso e della relazione sullo

obvezno do 31. januarja in do 31. julija tekočega leta. OU si pridržuje pravico določiti tudi vmesne roke glede na potrebe postopka potrjevanja pri Evropski komisiji.

6. Zahteve za povračilo potrjenih izdatkov in vmesna poročila o napredovanju projekta je treba v skladu s Priročnikom za uporabo informacijskega sistema JEMS vložiti prek sistema JEMS. Zadnji zahtevki za povračilo in končno poročilo je potrebno predložiti v roku dveh (2) mesecev od zadnje prejete potrditve izdatkov. Končno poročilo je treba predložiti na izpolnjenem obrazcu, ki ga posreduje OU za celoten projekt ter vključuje seznam vseh izdatkov za zadnje obdobje poročanja, ki so jih potrdili kontrolorji.

7. Po preverjanju prejetih zahtevkov za povračilo in vmesnih/zaključnega



stato di avanzamento e/o di quella finale, il soggetto pagatore (di seguito SP) liquida la quota FESR e l'eventuale co-finanziamento nazionale italiano sul conto corrente del LP. Il LP deve comunicare tempestivamente all'AdG l'avvenuto ricevimento dei fondi.

8. Eventuali modifiche relative alle coordinate bancarie del LP devono essere tempestivamente comunicate all'AdG da parte del LP.

9. L'AdG, attraverso il SC, ha la facoltà di chiedere in qualsiasi momento informazioni aggiuntive riguardanti le relazioni sullo stato di avanzamento del progetto. Il LP è tenuto a fornire le suddette informazioni entro i termini indicati nella richiesta.

10. I fondi FESR (e il co-finanziamento nazionale italiano, ove presente) saranno erogati entro 80 giorni dalla richiesta di rimborso, in conformità ai termini e alle modalità disposte dall'art. 74 del Reg. (UE) 2021/1060, fatta salva la disponibilità dei fondi

poročila bo Organ za izplačila (od tu dalje OI) sredstva ESRR in morebitno italijansko nacionalno javno sofinanciranje nakazal na bančni račun VP. VP mora prejem sredstev nemudoma potrditi OU.

8. Vsako spremembo bančnih podatkov VP mora VP nemudoma sporočiti OU.

9. OU lahko s pomočjo SS kadarkoli zahteva dodatne informacije glede poročil o fazah izvajanja projekta. VP mora posredovati navedene informacije v roku, ki je določen v zahtevku.

10. Sredstva ESRR (in morebitno italijansko nacionalno javno sofinanciranje) bodo nakazana v 80 dneh od zahtevka za povračilo, v skladu z roki in načini, ki jih določa 74. člen Uredbe (UE) 2021/1060 pod pogojem,



(FESR e cofinanziamento nazionale), ad eccezione dei casi di ritardi giustificati e dopo la liquidazione delle somme da parte della Commissione Europea e del Ministero dell'Economia e delle Finanze nonchè positivamente esperite le verifiche di Legge. da so na voljo sredstva (ESRR in nacionalno sofinanciranje). Rok za izvedbo nakazila se lahko podaljša v primeru utemeljenih zamud pri izplačevanju sredstev pri Evropski komisiji in italijanskem ministrstvu za gospodarstvo in finance ter po pozitivni izvedbi zakonsko določenih preverjanj.

11. Nel rispetto dell'art. 26, comma 2, Reg. (UE) 2021/1059, il LP trasferisce i fondi FESR e il cofinanziamento nazionale ai PP - a seconda delle rispettive spese convalidate - tramite bonifico bancario tempestivamente e comunque entro e non oltre 30 (trenta) giorni lavorativi dal loro ricevimento. In caso di ritardo e a partire dal 31° giorno, sono dovuti dal LP al PP gli interessi di mora come previsti dalla Direttiva 2011/7/UE del Parlamento europeo e del Consiglio. I dati del bonifico dal LP al PP devono essere comunicati dal LP all'AdG tempestivamente. La mancata 11. V skladu z drugim odstavkom, 26. člena Uredbe (EU) 2021/1059 bo VP z bančnim nakazilom prenesel ustrezni del sredstev ESRR in nacionalnega sofinanciranja posameznim PP glede na njihov delež potrjenih izdatkov, v najkrajšem možnem času oziroma najkasneje v 30 (tridesetih) delovnih dneh od njihovega prejema. V primeru zamude od 31. dneva dalje VP dolguje PP zamudne obresti v skladu z Direktivo 2011/7/EU Evropskega parlamenta in Sveta. Podatke izplačil



comunicazione all'AdG circa il trasferimento dei fondi ai PP comporta la sospensione delle successive richieste di rimborso. Eventuali ritardi nel rispetto del termine di cui al comma 11 devono essere debitamente comunicati e debitamente motivati all'AdG. Il LP non può applicare alcuna ritenuta, trattenuta o commissione specifica di qualsiasi genere al trasferimento.

12. I fondi saranno erogati esclusivamente in euro (EUR; €). I fondi saranno trasferiti sul conto indicato dal LP.

13. L'avanzamento finanziario del progetto deve rispettare il cronoprogramma previsto nell'allegato 2 al presente Contratto. Qualora dai dati di monitoraggio si rilevi che lo stato di avanzamento finanziario del progetto non è conforme a quanto indicato nell'ultima versione approvata della scheda progettuale e dell'allegato 2, ovvero le spese

posamezному PP мора VP sporočiti OU v istih rokih. Če ni dokazil o prenosu sredstev PP, bodo naslednja izplačila zahtevkov za povračilo potrjenih izdatkov zadržana. Morebitne zamude oz. neupoštevanje rokov iz 11. točke tega člena je treba sporočiti OU in jih upravičiti. Pri prenosu sredstev VP ne sme izvesti nobenega odtegljaja, pridržanja ali drugih specifičnih bremenitev.

12. Sredstva bodo nakazana izključno v evrih (EUR; €). Sredstva bodo nakazana na račun, ki ga je VP navedel.

13. Finančni napredek projekta mora biti skladen z načrtovano porabo sredstev po poročevalskih obdobjih, ki jih določa priloga 2 k tej pogodbi. V kolikor poraba sredstev ni v skladu z zadnjo različico potrjene projektne prijavnice in priloge 2 oziroma so poročani izdatki nižji od načrtovanih,



effettivamente rendicontate siano inferiori ai target di spesa indicati nel cronoprogramma, il CdS, su proposta dell'AdG:

a) in caso di scostamenti inferiori o uguali al 15% delle spese indicate nell'allegato 2 per la relativa scadenza, può intervenire con specifiche misure correttive per garantire l'effettiva attuazione del progetto e per ridurre al minimo l'impatto a livello di Programma;

b) in caso di scostamenti superiori al 15% delle spese indicate nell'allegato 2 per la relativa scadenza può intervenire:

1) per ridurre proporzionalmente il contributo concesso al progetto;

2) se il progetto, in base alla sua fase di avanzamento, risulta non attuabile secondo quanto previsto nella scheda progettuale, per revocare totalmente il contributo.

14. Fermo restando quanto previsto nel comma precedente, gli scostamenti tra le spese rendicontate e quanto previsto

lahko OzS na predlog OU:

a) v primeru odstopanj do vključno 15 % izdatkov, ki so navedeni v prilogi 2 za posamezno obdobje, določi posebne korektivne ukrepe, da se zagotovi učinkovito izvajanje projekta, kot tudi, da se zmanjša vpliv na ravni Programa;

b) v primeru odstopanj nad 15 % izdatkov, navedenih v prilogi 2 glede na posamezno obdobje določi:

1) sorazmerno zmanjšanje odobrenega prispevka projektu;

2) preklic celotnega financiranja, če projekt, glede na fazo doseženega napredka, ni izvedljiv v skladu s projektno prijavnico.

14. Ne glede na določbe iz prejšnjega odstavka, bodo razlike med poročanimi izdatki in načrtovanimi



nell'allegato 2 al presente Contratto saranno valutati anche nel caso di disimpegno dei fondi ad opera della Commissione europea sul Programma, in conformità dell'art. 105 del Reg. (UE) 2021/1060.

15. Salvo accordi diversi assunti tra il LP e i PP del progetto, la responsabilità e l'eventuale riduzione sarà a carico dei PP inadempienti che hanno causato la suddetta revoca.

zneski v prilogi 2 te pogodbe upoštevane tudi v primeru preklica sredstev Programa pri Evropski komisiji, v skladu s 105. členom Uredbe (EU) 2021/1060.

15. Če se VP in PP projekta ne dogovorijo drugače, nosi odgovornost in je podvržen morebitnemu zmanjšanju sredstev tisti PP, ki ni izpolnili svojih obveznosti.

### **Articolo 7**

#### **Indicatori**

1. L'avanzamento fisico del progetto deve avvenire secondo i target definiti nell'allegato 3 al presente Contratto, o con output/outcome migliori rispetto ai target stessi.

2. Come previsto all'art. 9, comma o), il LP provvede ad inviare all'AdG i dati di monitoraggio sullo stato di avanzamento fisico, nonché l'aggiornamento dei relativi indicatori progettuali, ivi inclusi gli indicatori

### **7. člen**

#### **Kazalniki**

1. Izvajanje projekta mora doseči načtovane ciljne vrednosti kazalnikov, določenih v prilogi 3 k tej pogodbi, oziroma izboljšati načrtovane učinke/rezultate projekta.

2. V skladu z odstavkom o) 9. člena mora VP poslati OU podatke o dejanskem napredovanju projekta ter posodobljene projektne kazalnike, vključno s kazalniki za spremljanje



ambientali di cui all'allegato 4, alle scadenze fissate dall'AdG.

3. Nel caso in cui gli indicatori di output, così come indicati nell' allegato 3 al presente Contratto, non siano pienamente raggiunti con l'implementazione del progetto, l'AdG potrà intervenire con specifiche misure correttive per garantire l'effettiva realizzazione del progetto e ridurre al minimo l'impatto a livello di Programma e il CdS sarà puntualmente informato.

### **Articolo 8**

#### **Modifiche del progetto e riallocazione dei fondi**

1. Eventuali richieste di modifica del progetto approvato dal CdS e degli allegati 1, 2 e 3 al presente Contratto, rivestono carattere eccezionale e devono essere debitamente motivate. Qualsiasi modifica apportata al progetto deve essere concordata e formalizzata tra il LP e i PP prima di essere presentata all'AdG. Tali modifiche devono

vplivov na okolje iz priloge 4, v rokih, ki jih določi OU.

3. Če pri projektu kazalniki učinkov, kot so navedeni v prilogi 3 k tej pogodbi, niso v celoti izpolnjeni, OU lahko prejme specifične korektivne ukrepe za zagotovitev učinkovitega izvajanja projekta, z najmanjšim negativnim vplivom na program. OzS bo pravočasno seznanjen.

### **8. člen**

#### **Spremembe projekta in prerazporeditev sredstev**

1. Zahteve za spremembo projektne prijavnice, ki jo je odobril OzS in priloge 1, 2 in 3 k tej pogodbi, so izredne narave in morajo biti ustrezno utemeljene. Vse spremembe projekta morajo biti upravičene in predhodno dogovorjene med VP in PP ter nato posredovane OU. Spremembe



essere approvate dall'AdG o dal CdS, secondo quanto descritto ai successivi commi del presente articolo.

2. È responsabilità del LP predisporre ed inviare tempestivamente all'AdG le eventuali richieste di modifica del progetto e/o degli allegati al Contratto, concordate con i PP, e di tutta la documentazione necessaria ai fini dell'istruttoria della richiesta stessa nelle forme e nei tempi richiesti dall'AdG. Il LP trasmette tali documenti per iscritto all'indirizzo

[interreg.itaslo@certregione.fvg.it](mailto:interreg.itaslo@certregione.fvg.it). Le richieste di modifica devono in ogni caso essere comunicate all'AdG e, se del caso approvate dall'AdG e/o dal CdS, prima della presentazione agli Uffici del CO del rendiconto che comprende tali modifiche.

3. Il presente Contratto disciplina le seguenti tipologie di modifica che possono essere apportate al progetto:

a) modifiche al partenariato;

projekta odobri OU ali OzS, tako kot je določeno v naslednjih odstavkih tega člena.

2. VP mora pravočasno pripraviti in poslati OU morebitne prošnje za spremembo projektne prijavnice in/ali prilog k tej pogodbi, predhodno usklajene s PP. Vso dokumentacijo za presojo prošnje je potrebno predložiti na način in v rokih, ki jih predpiše OU. VP pošlje dokumentacijo v pisni obliki po certificirani pošti

[interreg.itaslo@certregione.fvg.it](mailto:interreg.itaslo@certregione.fvg.it). Vsako prošnjo za spremembo projektne prijavnice je potrebno predložiti OU oziroma v odobritev OU/OzS pred oddajo vmesnega/končnega poročila KO.

3. Spremembe projekta, ki jih ta pogodba ureja, so:

a) sprememba projektnega partnerstva;



b) modifiche finanziarie;

c) modifiche alle attività e/o ai risultati;

d) modifiche agli allegati del Contratto;

e) modifiche della durata del progetto.

Tali modifiche non devono compromettere l'efficacia delle attività progettuali né il raggiungimento degli obiettivi previsti.

4. Nel caso di **modifiche al partenariato** sono previste le seguenti fattispecie:

a) uscita di un PP e trasferimento delle relative attività e budget residuali a uno o più PP esistenti;

b) uscita di un PP e contestuale subentro di un nuovo PP in sua sostituzione.

In entrambi i casi è responsabilità del LP informare tempestivamente, ovvero entro il termine massimo di 30 giorni dalla modifica dell'Accordo di partenariato, per iscritto l'AdG e fornire tutti i documenti necessari ai fini

b) finančne spremembe;

c) spremembe aktivnosti in/ali rezultatov;

d) spremembe prilog k pogodbi;

e) sprememba trajanja projekta.

Nobena sprememba ne sme ogroziti učinkovite izvedbe projektnih aktivnosti in doseganja predvidenih ciljev.

4. **Sprememba projektne partnerstva** se lahko nanaša na:

a) izstop PP in prenos povezanih aktivnosti ter preostalih sredstev na enega ali več obstoječih PP;

b) izstop PP in sočasen vstop novega nadomestnega PP.

V obeh primerih mora VP nemudoma, oziroma najpozneje v 30 dneh od spremembe pogodbe o partnerstvu, o tem pisno obvestiti OU. Pri tem mora predložiti vso potrebno dokumentacijo



dell'istruttoria di ammissibilità della modifica richiesta, ovvero la scheda progettuale e tutti gli allegati ad essa (come ad es: l'Accordo di partenariato), il presente Contratto e i relativi allegati modificati. Il LP, utilizzando l'apposito modello "Richiesta di modifiche" disponibile sul sito del Programma, può trasmettere all'AdG per iscritto all'indirizzo PEC [interreg.italaslo@certregione.fvg.it](mailto:interreg.italaslo@certregione.fvg.it) e per conoscenza al SC all'indirizzo [monit.italaslo@regione.fvg.it](mailto:monit.italaslo@regione.fvg.it) tali richieste di modifica due volte all'anno, contestualmente all'invio della relazione sulle attività, entro il 31 gennaio ed entro il 31 luglio. Il LP deve garantire che le attività del progetto saranno realizzate:

- nella fattispecie prevista alla lettera a) da uno o più dei rimanenti partner tra i quali sarà ripartito il budget del partner uscente al netto delle spese da questo sostenute e regolarmente rendicontate per le attività da questo già realizzate;

za preverjanje upravičenosti zahtevane spremembe, in sicer projektno prijavnico in vse njene priloge (npr: pogodba o partnerstvu) ter to pogodbo in njene spremenjene priloge. Zahtevke za spremembe lahko VP, z uporabo obrazca za sporočanje sprememb, objavljenega na spletni strani Programa, pisno vloži pri OU po certificirani pošti PEC [interreg.italaslo@certregione.fvg.it](mailto:interreg.italaslo@certregione.fvg.it) in v vednost SS na naslov [monit.italaslo@regione.fvg.it](mailto:monit.italaslo@regione.fvg.it). dvakrat letno, in sicer do 31. januarja in do 31. julija ob predložitvi poročila o aktivnostih. VP mora zagotoviti, da se:

- v primeru izstopa PP (črka a) prerazporedi delež aktivnosti in sredstev partnerja, ki je izstopil, na enega ali več preostalih partnerjev. Od prenesenih sredstev se odštejejo izdatki, ki jih je prejšnji PP obračunal za



že izvedene aktivnosti in ki so bili pravilno vključeni v poročilo;

- nella fattispecie b) dal nuovo partner avente analoghe caratteristiche in termini di professionalità e specifica esperienza del partner al quale subentra.

- v primeru izstopa PP in sočasnega vstopa novega nadomestnega PP (črka b) mora VP zagotoviti, da bo aktivnosti izvedel novi partner, ki mora imeti podobne strokovne lastnosti in specifične izkušnje kot nadomeščeni partner.

Qualora venga meno il requisito obbligatorio previsto dal bando della dimensione minima del partenariato, il CdS, con propria decisione, delibera, su proposta dell'AdG, la revoca del progetto come previsto da art. 14 del presente Contratto.

Če minimalni pogoji iz razpisa niso izpolnjeni (npr.: minimalno število projektnih partnerjev), lahko OzS, na predlog OU, prekliče izvajanje projekta, kot to določa 14. člen te pogodbe.

In ogni caso, l'importo iniziale del contributo concesso al progetto dal CdS non può essere incrementato. Le modifiche del partenariato entrano in vigore solo dopo l'approvazione da parte del CdS e la sottoscrizione della relativa integrazione al Contratto.

V nobenem primeru ni mogoče zvišati začetnega zneska prispevka, ki ga projektu dodeli OzS. Spremembe projektnega partnerstva začnejo veljati šele, ko jih odobri OzS in po podpisu aneksa k pogodbi.

5. Nel caso di **modifiche finanziarie** del

5. **Finančne spremembe** projekta so



progetto è prevista la seguente fattispecie:

lahko naslednje:

a) redistribuzione dei fondi tra le diverse voci di spesa all'interno dell'importo totale del progetto del singolo PP come segue:

a) prerazporeditev sredstev med različnimi kategorijami izdatkov znotraj skupne vrednosti projekta za posameznega PP:

i) Fino al 15%: tali modifiche non richiedono l'approvazione formale da parte dell'AdG o del CdS. Le modifiche, in ogni caso, devono essere comunicate dal LP all'AdG utilizzando l'apposito modello "Richiesta di modifiche" disponibile sul sito del Programma all'indirizzo

i) Do 15 %: tovrstne prerazporeditve sredstev ne potrebujejo formalne odobritve OU ali OzS. VP vedno sporoči vse spremembe OU na podlagi vloge, izpolnjene na obrazcu za sporočanje sprememb, objavljenem na spletni strani, na certificirani pošti PEC

[interreg.itaslo@certregione.fvg.it](mailto:interreg.itaslo@certregione.fvg.it) e per conoscenza al SC all'indirizzo

[interreg.itaslo@certregione.fvg.it](mailto:interreg.itaslo@certregione.fvg.it) in v vednost SS na naslov

[monit.itaslo@regione.fvg.it](mailto:monit.itaslo@regione.fvg.it). L'ADG/SC verifica se la soglia del 15% dell'importo totale del progetto del singolo PP interessato è stata rispettata. Le richieste di modifica devono in ogni caso essere comunicate all'AdG prima della presentazione agli uffici del CO del rendiconto che comprende tali modifiche.

[monit.itaslo@regione.fvg.it](mailto:monit.itaslo@regione.fvg.it). OU/SS preveri, da ni bil prekoračen dopustni prag 15 % skupne vrednosti projekta za posameznega PP. Zahtevk za spremembo je treba vložiti pri OU pred oddajo poročila (v katerem so vključene spremembe).

ii) Tra il 15,01% ed il 30%: tali modifiche

ii) Med 15,01 % in 30 %: te spremembe

devono essere richieste dal LP all'AdG utilizzando l'apposito modello "Richiesta di modifiche" disponibile sul sito del Programma all'indirizzo [interreg.itaslo@certregione.fvg.it](mailto:interreg.itaslo@certregione.fvg.it) e per conoscenza al SC all'indirizzo [monit.itaslo@regione.fvg.it](mailto:monit.itaslo@regione.fvg.it). L'ADG/SC verifica se la soglia del 30% dell'importo totale del progetto del singolo PP interessato è stata rispettata. Le richieste di modifica devono in ogni caso essere comunicate all'AdG prima della presentazione agli uffici del CO del rendiconto che comprende tali modifiche.

sporoči VP in odobri OU na podlagi vloge, izpolnjene na obrazcu za sporočanje sprememb, objavljenem na spletni strani Programa, po certificirani pošti PEC

in v vednost SS na naslov [monit.itaslo@regione.fvg.it](mailto:monit.itaslo@regione.fvg.it). OU/SS preveri, da ni bil prekoračen dopustni prag 30 % skupne vrednosti projekta za posameznega PP. Zahtevki za spremembo je treba vložiti pri OU pred oddajo poročila (v katerem so vključene spremembe).

iii) Superiore al 30%: tali modifiche devono essere richieste dal LP all'AdG, utilizzando l'apposito modello "Richiesta di modifiche" disponibile sul sito del Programma, all'indirizzo [interreg.itaslo@certregione.fvg.it](mailto:interreg.itaslo@certregione.fvg.it) e per conoscenza al SC all'indirizzo [monit.itaslo@regione.fvg.it](mailto:monit.itaslo@regione.fvg.it), e dall'AdG

iii) Nad 30 %: zahtevki za tovrstne spremembe vložijo VP pri OU na podlagi prošnje, izpolnjene na obrazcu za sporočanje sprememb, objavljenem na spletni strani Programa, po certificirani pošti PEC

in v vednost SS na naslov



trasmesse al CdS per la sua approvazione. Il [monit.itaslo@regione.fvg.it](mailto:monit.itaslo@regione.fvg.it). OU LP ha la possibilità durante l'intero arco di vita del progetto di presentare per ogni PP una sola richiesta di modifica del piano finanziario superiore al 30% dell'importo totale in capo al singolo PP. Tale richiesta può pervenire contestualmente all'invio della relazione sulle attività, entro il 31 gennaio.

Contestualmente alla richiesta di modifica di cui alla fattispecie prevista dal presente articolo, il LP presenta anche le eventuali modifiche che interessano la scheda progettuale. Qualora la richiesta di modifica finanziaria del progetto comporti anche una modifica dello Schema di finanziamento (allegato 1 al presente Contratto), il LP deve compilare nuovamente il modello di allegato 1 ed inviarlo all'AdG. Il presente Contratto sarà oggetto di integrazione che verrà sottoscritta dalle parti con espresso richiamo alla disposizione del presente Contratto che

posreduje spremembe v odobritev OzS. VP lahko zaprosi za prerazporeditev sredstev, ki presegajo 30 % skupne vrednosti projekta posameznega PP le enkrat v celotnem obdobju izvajanja projekta, in sicer do 31. januarja ob predložitvi poročila o aktivnostih.

Z zahtevkom za prerazporeditev sredstev iz tega člena VP predloži tudi spremembe projektne prijavnice. Kadar se zaradi zahtevane prerazporeditve sredstev projekta spremeni tudi Shema sofinanciranja (priloga 1 k tej pogodbi), mora VP pripraviti in predložiti OU tudi novo prilogo 1. Spremembo pogodbe o dotaciji sofinanciranja se uredi z aneksom, ki ga podpišeta VP in OU ob sklicevanju na določila te pogodbe, ki urejajo in dovoljujejo spremembo. K



disciplina e consente la modifica nel caso di specie. A detta integrazione sarà unita, in caso di modifica dell'allegato 1 (Schema di finanziamento) la nuova versione.

6. Le modifiche finanziarie di cui al comma 5, in nessun caso possono riguardare le spese individuate come aiuto di Stato di cui all'art. 3 del presente contratto.

7. Le modifiche finanziarie di cui al comma 5, in nessun caso possono riguardare la scelta operata in fase di presentazione della scheda progettuale in merito al metodo di rimborso della specifica categoria di spesa (su base forfettaria o su costi effettivi).

8. Nel caso di **modifiche alle attività e/o ai risultati previsti** dal progetto, le richieste debitamente motivate sono presentate dal LP all'AdG utilizzando l'apposito modello "Richiesta di modifiche" disponibile sul sito del

aneksu k pogodbi se v primeru spremembe priloge 1 (Shema sofinanciranja) priloži novo različico.

6. Finančne spremembe iz 5. odstavka v skladu s 3. členom te pogodbe ne smejo v nobenem primeru vplivati na izdatke, ki zapadejo pod državne pomoči.

7. Finančne spremembe iz 5. odstavka ne smejo v nobenem primeru vplivati na povračila/metode financiranja za posamezno kategorijo izdatkov, ki jo je izbral upravičenec ob oddaji projektne prijavnice (povračilo na podlagi pavšalne stopnje ali na podlagi dejanskih izdatkov).

8. **Spremembe aktivnosti in/ali predvidenih rezultatov** projekta na podlagi utemeljene prošnje, izpolnjene na obrazcu za sporočanje sprememb, objavljenem na spletni strani



Programma all'indirizzo PEC Programa, ki jo VP vloži pri OU po  
[interreg.itaslo@certregione.fvg.it](mailto:interreg.itaslo@certregione.fvg.it) e per certificirani pošti PEC  
conoscenza al SC all'indirizzo [interreg.itaslo@certregione.fvg.it](mailto:interreg.itaslo@certregione.fvg.it) in v  
[monit.itaslo@regione.fvg.it](mailto:monit.itaslo@regione.fvg.it) e sono soggette vednost SS na naslov  
all'approvazione del CdS. A seguito di [monit.itaslo@regione.fvg.it](mailto:monit.itaslo@regione.fvg.it). odobri  
approvazione del CdS della modifica di cui alla OzS. Ko OzS odobri spremembe, se  
fattispecie, la scheda progettuale viene projektna prijavnica spremeni in se  
emendata e viene redatta una integrazione al sklene aneks k pogodbi, ki vsebuje  
presente Contratto contenente il richiamo alle odobrene spremembe, podpišeta pa  
modifiche sottoscritta dalle parti con espresso ga VP in OU ob sklicevanju na Pogodbo  
richiamo alla disposizione del presente o dotaciji sofinanciranja, ki ureja in  
Contratto che disciplina e consente la dovoljuje spremembo. Tovrstne  
modifica nel caso di specie. Tali richieste non spremembe ne smejo vplivati na  
devono comportare alcuna modifica agli kazalnike učinka iz priloge 3 k tej  
indicatori di output di cui all' allegato 3 pogodbi. V primeru zahtevane  
Indicatori di target del presente Contratto. spremembe aktivnosti in/ali rezultatov  
Qualora la richiesta di modifica delle attività projekta, mora VP predložiti tudi novo  
e/o dei risultati del progetto comporti anche spremenjeno prilogo 3.  
una modifica dell'allegato 3 al presente  
Contratto, il LP deve compilare nuovamente il  
modello di allegato 3.

9. Nel caso di modifiche all'allegato 2 e 9. Spremembe priloge 2 ali priloge 3 k



dell'allegato 3 al presente Contratto, le richieste debitamente motivate sono trasmesse dal LP all'AdG all'indirizzo [interreg.itaslo@certregione.fvg.it](mailto:interreg.itaslo@certregione.fvg.it) e per conoscenza al SC all'indirizzo [monit.itaslo@regione.fvg.it](mailto:monit.itaslo@regione.fvg.it), sull'apposito modello "Richiesta di modifiche". A seguito di approvazione da parte del CdS, il presente Contratto viene integrato con i nuovi allegati e l'integrazione viene sottoscritta dalle parti con espresso richiamo alla disposizione contrattuale che disciplina la modifica nel caso di specie.

10. Nel caso di **modifiche alla durata del progetto**, di cui all'art. 4 comma 2, le richieste debitamente motivate sono presentate dal LP all'AdG utilizzando l'apposito modello "Richiesta di modifiche" disponibile sul sito del Programma all'indirizzo PEC [interreg.itaslo@certregione.fvg.it](mailto:interreg.itaslo@certregione.fvg.it) e per conoscenza al SC all'indirizzo [monit.itaslo@regione.fvg.it](mailto:monit.itaslo@regione.fvg.it), che provvede alla

tej pogodbi na podlagi utemeljene prošnje, izpolnjene na obrazcu za sporočanje sprememb, ki jo VP vloži pri OU po certificirani pošti PEC [interreg.itaslo@certregione.fvg.it](mailto:interreg.itaslo@certregione.fvg.it) in v vednost SS na naslov [monit.itaslo@regione.fvg.it](mailto:monit.itaslo@regione.fvg.it), odobri OzS. Ko OzS odobri spremembe, se prilogi spremenita in se sklone aneks k tej Pogodbi, ki ga podpišeta VP in OU ob sklicevanju na Pogodbo o dotaciji sofinanciranja, ki ureja in dovoljuje spremembo.

10. **Spremembe obdobja trajanja projekta** iz 2. odstavka 4. člena odobri OzS na podlagi utemeljene prošnje, ki jo VP izpolni na obrazcu za sporočanje sprememb, objavljenem na spletni strani Programa, po certificirani pošti PEC [interreg.itaslo@certregione.fvg.it](mailto:interreg.itaslo@certregione.fvg.it) in v vednost SS na naslov [monit.itaslo@regione.fvg.it](mailto:monit.itaslo@regione.fvg.it) pošlje v



loro istruttoria. Qualora la richiesta di proroga comporti anche una modifica del Cronoprogramma (allegato 2 al presente Contratto), il LP deve compilare nuovamente il modello di allegato 2 la cui approvazione è rimandata al CdS ai sensi del precedente comma 8 del presente articolo. In ogni caso, anche a seguito della proroga, la durata del progetto deve rispettare la durata massima fissata dal Bando, pena l'inammissibilità della richiesta di proroga. Le spese sostenute dopo la data di conclusione risultante nel Contratto, senza che sia stata richiesta e approvata alcuna richiesta di proroga, sono inammissibili. A seguito di approvazione dell'AdG o del CdS della modifica di cui alla fattispecie, la scheda progettuale viene emendata e viene redatta una integrazione al presente Contratto contenente il richiamo alle modifiche, sottoscritta dalle parti con espresso richiamo alla disposizione del presente Contratto che disciplina e consente preuĉitev OU. Ĉe prošnja za podaljšanje obdobja trajanja projekta zahteva tudi spremembe v Ĉasovnem naĉrtu (priloga 2 k tej pogodbi), mora VP predloŹiti novo prilogo 2, ki jo skladno s prejšnjo toĉko 8 odobri OzS. V nobenem primeru, niti v primeru podaljšanja, ne sme projekt preseĉi obdobja trajanja, doloĉenega v Razpisu, sicer se prošnja za podaljšanje zavrŹe. Izdatki, ki nastanejo po navedenem datumu zakljuĉka projekta v pogodbi, niso upraviĉeni, razen ĉe ni bila vloŹena in odobrena zahteva za podaljšanje obdobja trajanja projekta. Po odobritvi sprememb pri OU ali OzS, se projektna prijavnica spremeni in se sklene aneks k tej Pogodbi, ki ga podpišeta VP in OU ob sklicevanju na Pogodbo o dotaciji sofinanciranja, ki ureja in dovoljuje spremembo.



la modifica nel caso di specie.

11. Le modifiche hanno effetto e valgono esclusivamente dalla loro approvazione.

11. Spremembe veljajo samo po odobritvi.

12. Gli uffici del CO opereranno i controlli di competenza sulla base della scheda progettuale e dei dati finanziari approvati e vigenti, inseriti nel sistema JEMS. Le richieste di modifica devono, pertanto, essere presentate e approvate prima della presentazione del rendiconto che comprende tali modifiche.

12. Uradi KO izvajajo preverjanje upravičenosti izdatkov, za katere so pristojni, na podlagi zadnjih odobrenih finančnih podatkov in projektne prijavnice, ki so bili vnešeni v sistem JEMS. Prošnje za spremembe morajo zato biti vložene in odobrene pred predložitvijo poročila, ki spremembe vsebuje.

13. Le disposizioni di cui al presente articolo si applicano al progetto inteso quale parte integrante e sostanziale del presente Contratto ai sensi dell'art. 2, comma 1 dello stesso. Sulle modalità di comunicazione e richiesta delle modifiche di cui ai commi precedenti del presente articolo, si rimanda per la loro efficacia all'art. 19, comma 2 del presente Contratto.

13. Določila iz tega člena veljajo za projektni predlog, ki je sestavni in stvarni del te pogodbe, skladno s 1. odstavkom 2. člena. Posredovanje prošenj za uveljavljanje sprememb iz zgornjih odstavkov tega člena urejajo določila 2. odstavka 19. člena te pogodbe.

Tutte le modifiche della scheda progettuale e

Vse spremembe projektne prijavnice in



del piano finanziario verranno inserite nel sistema JEMS una volta approvate.

finančnega načrta bodo po odobritvi vnešene v sistem JEMS.

## **Articolo 9**

### **Obblighi del Lead Partner**

1. In attuazione del l'Accordo di Partenariato, della dichiarazione del LP e dei PP ed in conformità all'art. 26 del Regolamento (UE) 2021/1059 nonché del presente Contratto è fatto obbligo al LP di:

a) definire con gli altri partner le modalità di un accordo comprendente disposizioni che garantiscano, fra l'altro, una sana gestione finanziaria del fondo dell'Unione interessato stanziato per l'operazione Interreg, incluse le modalità di recupero degli importi indebitamente versati;

b) assumersi la responsabilità di garantire l'attuazione dell'intera operazione Interreg per tutta la sua durata entro i termini previsti e secondo i ruoli assegnati a ciascun PP, così come stabilito nella scheda progettuale, nel budget di progetto e negli allegati 1, 2, 3 al

## **9. člen**

### **Obveznosti vodilnega partnerja**

1. V skladu s pogodbo o partnerstvu, izjavo VP in PP ter skladno s 26. členom Uredbe (EU) 2021/1059 ter s to pogodbo mora VP:

a) skleniti z drugimi partnerji pogodbo, ki vsebuje določbe, ki med drugim jamčijo dobro finančno poslovanje sredstev Evropske skupnosti, dodeljenih operaciji Interreg, vključno z načini za izterjavo neupravičeno izplačanih zneskov;

b) prevzeti odgovornost za zagotovitev izvedbe celotne operacije Interreg v celotnem obdobju trajanja, in sicer v skladu z odobreno časovnico in vlogami, dodeljenimi posameznim PP, tako kot je določeno v projektni



- presente Contratto;
- prijavnici, v stroškovnem načrtu projekta in v prilogah 1, 2, 3 k tej pogodbi;
- c) assicurare che le spese dichiarate da tutti i partner siano state sostenute per l'attuazione dell'operazione Interreg e corrispondano alle attività concordate tra tutti i partner, anche nel rispetto del presente Contratto di concessione del finanziamento. A tal fine verifica le relazioni dei PP prima dell'invio all'AdG in conformità al Manuale d'uso del sistema informatico JEMS;
- c) zagotoviti, da so izdatki, ki jih predložijo vsi partnerji, plačani za izvajanje operacije Interreg in so v skladu s to Pogodbo o dotaciji sofinanciranja. V ta namen mora preveriti poročila PP pred predložitvijo OU, skladno s Priročnikom za uporabo informacijskega sistema JEMS;
- d) garantire che gli altri partner ricevano in toto l'importo complessivo del contributo del fondo dell'Unione interessato, entro i termini concordati da tutti i partner e seguendo la stessa procedura applicata al LP senza alcuna detrazione;
- d) zagotoviti, da ostali partnerji v dogovorjenem časovnem okviru ter v skladu z enakim postopkom kot velja za VP, prejmejo celoten znesek prispevka iz ustreznega sklada Evropske skupnosti brez odtegljajev;
- e) nominare un Project manager, che ha la responsabilità operativa per l'attuazione di tutto il progetto;
- e) imenovati vodjo projekta, ki ima operativno odgovornost za izvedbo celotnega projekta;
- f) rispondere tempestivamente a ogni
- f) odgovoriti v najkrajšem možnem



richiesta formulata dall'AdG o dal SC ed informare l'AdG o il SC in merito a qualsiasi modifica apportata al progetto e alla riallocazione dei fondi che dovrà essere precedentemente concordata con i PP;

g) informare i PP sugli obblighi derivanti dal presente Contratto e sullo stato di attuazione dell'intero progetto;

h) informare prontamente i PP in merito a qualsiasi variazione delle condizioni su cui si fonda il presente Contratto o in merito a qualsiasi altra modifica che può influenzare l'attuazione del progetto, le attività di informazione e comunicazione o il rimborso dei fondi FESR;

i) supportare i PP nell'attuazione degli obblighi progettuali fornendo loro le informazioni, indicazioni ed i chiarimenti in merito alle procedure, i modelli e gli altri documenti rilevanti;

j) raccogliere dai PP le informazioni relative all'attuazione del progetto, verificare e

času na katerokoli zahtevo OU ali SS in obvestiti OU ali SS o katerikoli spremembi projekta in prerazporeditvi sredstev, o kateri se je predhodno dogovoril s PP;

g) obveščati PP o doseženem napredku celotnega projekta in o obveznostih, ki izhajajo iz te pogodbe;

h) obveščati PP o vseh spremembah pogojev, na podlagi katerih je sklenjena ta pogodba in o spremembah, ki bi lahko vplivale na izvajanje projekta, na informacijske in komunikacijske aktivnosti ali na povračilo sredstev ESRR;

i) podpirati PP pri izpolnjevanju projektnih obveznosti, jim nuditi informacije, usmeritve in pojasnila o postopkih, o obrazcih in o drugih relevantnih dokumentih;

j) zbirati podatke o izvajanju projekta s strani PP, preveriti in zagotoviti, da je



garantire che le spese sostenute da parte propria e da tutti i PP siano state convalidate dai CO e trasmettere la richiesta di rimborso all'AdG, ai sensi della procedura descritta all'art. 6 e in conformità al Manuale d'uso del sistema informatico JEMS;

poleg svojih izdatkov, tudi izdatke, nastale pri vseh PP, potrdila KO, ter posredovati zahtevek za povračilo OU na podlagi postopka opisanega v 6. členu ter skladno s Priročnikom za uporabo informacijskega sistema JEMS;

k) notiziare immediatamente i PP in merito a qualsiasi evento che può portare ad una temporanea o definitiva interruzione del progetto o di altre variazioni dell'attuazione progettuale;

k) takoj obvestiti PP o vsakem dogodku, ki bi lahko povzročil začasno prekinitev ali dokončno prenehanje projekta, ali o drugih spremembah pri izvajanju projekta;

l) informare i PP di ogni comunicazione importante intercorsa con l'AdG ed il SC in tempo reale;

l) pravočasno obvestiti PP o vsaki pomembni korespondenci z OU in SS;

m) garantire che le spese sostenute per lo svolgimento delle attività progettuali e rendicontate, non siano cofinanziate da altri fondi pubblici (divieto di doppio finanziamento) e assicurare che anche gli altri PP si assumano tale obbligo con riferimento alle proprie spese;

m) zagotoviti, da poročani izdatki za aktivnosti, ki se izvajajo v okviru odobrenega projekta, niso delno ali v celoti sofinancirani iz drugih javnih sredstev (prepoved dvojnega sofinanciranja) in zagotoviti, da tudi drugi PP prevzamejo enako



- odgovornost za lastne izdatke;
- n) istituire un sistema di contabilità che n) vzpostaviti ločeno računovodsko  
distingua chiaramente le transazioni relative evidenco, iz katere so ustrezno  
al progetto o assicurare l'apertura di un conto razvidne vse transakcije, ki se nanašajo  
bancario separato e specifico e garantire che na projekt, ali odpreti ločen namenski  
anche gli altri PP si assumano tale obbligo con bančni račun, in zagotoviti, da tudi  
riferimento alle proprie procedure/attività; ostali PP prevzamejo enako  
odgovornost za svoje  
postopke/aktivnosti;
- o) inviare all'AdG i dati del monitoraggio sullo o) predložiti OU podatke o fizičnem,  
stato di avanzamento fisico, procedurale e postopkovnem in finančnem napredku  
finanziario del progetto, ivi inclusi gli indicatori projekta, vključno s kazalniki za  
di monitoraggio ambientale e qualsiasi spremljanje vplivov na okolje ter ostale  
informazione nei termini previsti dall'AdG. A informacije v rokih, ki jih zahteva OU. V  
tale fine il LP: ta namen mora VP:
- I. verifica i giustificativi di spesa inseriti dai PP I. preverjati dokazila o izdatkih, ki jih  
in conformità al Manuale d'uso del sistema vnesejo PP, skladno z določili  
informatico JEMS durante le singole fasi di Priročnika za uporabo informacijskega  
rendicontazione della spesa; sistema JEMS, v posameznih  
poročevalskih obdobjih;
- II. aggiorna nel sistema JEMS, il sistema II. V sistemu JEMS posodabljati  
informatico del Programma, gli indicatori di kazalnike rezultatov in učinkov;



risultato e di output;

p) concordare previamente con i PP ogni richiesta all'AdG o al SC per la modifica della scheda progettuale, compresa l'eventuale riallocazione del budget approvato;

p) vnaprej se dogovoriti s PP o zahtevi OU ali SS za spremembo projektne prijavnice, vključno z morebitnimi prerazporeditvami odobrenega finančnega načrta;

q) verificare tutte le modifiche richieste dai PP preliminarmente all'invio della richiesta di modifica all'AdG;

q) predhodno preveriti vse spremembe, ki jih PP zahtevajo, preden se te posredujejo OU;

r) predisporre e presentare la relazione periodica sullo stato del progetto, il rapporto finale, le richieste di rimborso e qualsiasi altra documentazione richiesta dal SC;

r) pripraviti in predložiti redna vmesna poročila, končno poročilo, zahtevke za povračilo in druge dokumente, ki jih zahteva SS;

s) informare il SC in merito ai trasferimenti dei fondi FESR e nazionali ai PP;

s) obvestiti SS o izvedenem prenosu nacionalnih in ESRR sredstev PP;

t) archiviare per le attività di controllo tutti i file, la documentazione originale ed i dati relativi al progetto in modo sicuro ed ordinato per un periodo di 5 anni dal 31 dicembre dell'anno in cui è effettuato l'ultimo pagamento dell'AdG al LP. I termini ulteriori previsti dalla normativa nazionale o dalla

t) hraniti ves čas za namene revizije vse datoteke, dokumente in podatke o projektu v svoji izvorni obliki, varno in urejeno za obdobje 5 let od 31. decembra leta, v katerem je OU opravil zadnje plačilo VP. Daljša zakonsko določena obdobja hranjenja iz



normativa in materia di aiuti di Stato nazionali e di aiuti di Stato regionali rimangono immutati. Il LP è obbligato a conservare le fatture e a tenerle chiaramente tracciabili nella contabilità ai fini delle attività di controllo e di audit da parte delle Autorità di Programma, comunitarie e nazionali, autorizzate a verificare il corretto utilizzo dei fondi da parte del LP o dei PP o a disporre degli audit. Il LP deve mantenere la registrazione delle fatture e la documentazione in conformità all'art. 82 del Regolamento (UE) 1060/2021. Le registrazioni/liste conservate ed aggiornate devono essere messe a disposizione dell'AdG o del SC;

u) in caso di progetto rilevante ai fini degli aiuti di Stato:

I. presentare all'AdG, per la propria parte e per tutti i suoi PP, tutte le dichiarazioni e i documenti concernenti gli aiuti di Stato, come richiesto dall'amministrazione di ciascuno SM;

Uredbe o državnih pomočeh ostanejo nespremenjena. VP je dolžan hraniti račune in jih ohranjati jasno razvidne v knjigovodstvu za namene kontrole in revizije s strani organov programa, organov EU ali nacionalnih oblasti, ki so pristojne za odrejanje revizij oziroma za preverjanje pravilne porabe sredstev s strani VP ali PP. VP mora voditi evidenco računov in dokumentov v skladu z 82. členom Uredbe (EU) 1060/2021. Vzdrževane in posodobljene evidence/seznami so na voljo OU ali SS;

u) v primeru, da je projekt relevanten za državno pomoč:

I. zase in za vse PP predložiti OU potrebne izjave ter morebitno drugo dokumentacijo v zvezi z državnimi pomočmi, skladno z zahtevami pristojnega organa posamezne DČ;



- II. assicurare il pieno rispetto da parte propria, dei PP e di ciascun eventuale subappaltatore coinvolto nell'attuazione del progetto, di tutti gli obblighi derivanti dagli aiuti di Stato relativi ai "finanziamenti/aiuti di Stato" concessi;
- II. zagotoviti zase in za vse PP ter za morebitne posredne prejemnike državnih pomoči, da v celoti spoštujejo vse obveznosti, ki izhajajo iz pravil s področja državnih pomoči v zvezi z dodeljenim »financiranjem/državno pomočjo«;
- III. ottemperare agli obblighi sui dati di monitoraggio concernenti gli aiuti di Stato, così come prescritto nel presente articolo;
- III. izpolnjevati obveznosti glede spremljanja podatkov s sklicevanjem na državno pomoč, kot je določeno v tem členu;
- v) garantire l'accesso alle banche dati e alla documentazione a tutti i rappresentanti delle istituzioni che attuano i controlli previsti dal Programma di Cooperazione e agli organi autorizzati a monitorare il progetto. Il LP deve altresì garantire il rispetto delle suddette norme da parte dei PP;
- v) zagotoviti dostop do zbirk podatkov in dokumentov vsem predstavnikom institucij, ki skrbijo za kontrole, predvidene v Programu, kot tudi organom, pooblaščenim za spremljanje projekta. VP mora zagotoviti tudi spoštovanje omenjenih pravil s strani svojih PP;
- w) garantire all'Unione europea (UE), all'AdG, al SC, ai Controllori, alle autorità nazionali e regionali l'accesso ai luoghi in cui è stato
- w) zagotoviti Evropski uniji (EU), OU, SS, kontrolorjem ter nacionalnim in regionalnim organom dostop do



attuato il progetto ed alle sedi dei PP ai fini dell'esecuzione del citato controllo in loco nell'ambito delle attività di controllo del progetto;

x) consentire all'AdG l'utilizzo dei dati del progetto e quelli acquisiti in seguito ai controlli per trasmetterli ai competenti organismi di audit e assicurare che anche gli altri PP si assumano tale obbligo con riferimento alle proprie attività/procedure, nel rispetto della normativa in materia di protezione dei dati personali;

y) assicurare ai valutatori indipendenti l'accesso ad ogni documento o informazione riguardanti le parti del progetto che essi ritengono necessarie per la loro attività;

z) sottoporre a revisione l'utilizzo appropriato delle risorse FESR da parte dei PP in relazione all'esecuzione delle loro attività e la preparazione della necessaria

spazio, kjer se projekt izvaja, in do sedežev vseh PP za izvajanje kontrol na kraju samem v okviru zagotavljanja nadzora nad projektnimi aktivnostmi;

x) omogočiti OU uporabo podatkov projekta in podatkov, pridobljenih pri kontrolah, da jih lahko posreduje pristojnim revizijskim organom, in zagotoviti, da tudi ostali PP prevzamejo enako odgovornost za svoje aktivnosti/postopke, skladno z zakonodajo o varovanju osebnih podatkov;

y) zagotoviti neodvisnim pristojnim ocenjevalcem dostop do dokumentov ali informacij, za katere ocenjevalec meni, da so potrebni za njihovo dejavnost;

z) pregledati ustreznost porabe sredstev ESRR s strani PP glede na izvajanje aktivnosti vseh partnerjev projekta in pripravo potrebnih



documentazione e delle relazioni per la chiusura del progetto;

aa) informare tempestivamente il SC in merito ad ogni introdotta modifica dell'Accordo di partenariato;

ab) ottemperare ai regolamenti comunitari e alla normativa di riferimento nazionale e regionale e ss.mm.ii., secondo quanto prescritto all'art. 1 del presente Contratto, nonché alle norme e procedure stabilite nei manuali del Programma e ai principi comunitari, quali, lo sviluppo sostenibile, le pari opportunità e la non-discriminazione e assicurare che anche gli altri PP si assumano tali obblighi con riferimento alle proprie procedure/attività;

ac) informare l'AdG in merito a eventuali controlli (e i relativi esiti) espletati sul progetto da parte degli organismi di controllo;

ad) segnalare all'AdG qualsiasi violazione degli

dokumentov in evidenc za zaključek projekta;

aa) obvestiti SS brez odlašanja o vseh predvidenih spremembah sporazuma o partnerstvu;

ab) spoštovati evropske uredbe, nacionalno in deželno zakonodajo ter njihove nadaljnje spremembe in dopolnitve, tako kot je določeno v 1. členu te pogodbe, kot tudi pravila in postopke, ki so določeni v priročnikih programa ter načela Evropske skupnosti, kot so načelo trajnostnega razvoja, načelo enakih možnosti in nediskriminacije ter zagotoviti, da tudi ostali PP prevzamejo enako odgovornost za svoje postopke/aktivnosti;

ac) obvestiti OU o vseh revizijah (in njihovih rezultatih), ki jih v okviru projekta izvedejo pristojni organi;

ad) obvestiti OU o vsaki kršitvi



obblighi derivanti dal presente Contratto;      obveznosti, ki izhajajo iz te Pogodbe;

ae) nel caso di progetti che comportano      ae) v primeru projektov, ki zadevajo  
investimenti in infrastrutture o investimenti      investicije v infrastrukturo ali v  
produttivi o sono soggetti ad un obbligo di      proizvodnjo in zagotavljanje njihove  
mantenimento dell'investimento ai sensi delle      trajnosti, v skladu z določili s področja  
norme applicabili in materia di aiuti di Stato,      državnih pomoči, zagotoviti, da se  
rispettare le previsioni dell'art. 65 del Reg. (UE)      uporaba blaga, opreme, nepremičnin  
2021/1060 del Parlamento europeo e del      in zemljišč, ki so bile nabavljene s  
Consiglio in materia di »stabilità delle      sredstvi v okviru Programa, ne  
operazioni«, ovvero non trasferire, alienare o      prenese, proda ali kako drugače  
in altro modo modificare l'utilizzo dei beni,      spremeni skladno s 65. členom Uredbe  
delle attrezzature, degli immobili e dei terreni      (EU) 2021/1060 Evropskega  
acquistati e garantire che tutti i PP si      parlamenta in Sveta o »trajnosti  
assumano tale obbligo. Dal ricevimento del      operacij« in zagotoviti, da tudi ostali PP  
saldo, è fatto obbligo al LP di trasmettere      prevzamejo enako odgovornost. Po  
all'AdG, annualmente (entro il 28 febbraio),      prejemu končnega plačila mora VP  
per i 5 anni successivi alla liquidazione del      letno posredovati OU za naslednjih 5  
saldo, una dichiarazione relativa al      let (do 28. februarja) izjavo o  
mantenimento da parte propria e degli altri      ohranjanju namembnosti omenjenih  
PP del vincolo di destinazione di cui sopra.      dobrin s strani VP in njegovih PP. OU  
L'AdG ha la facoltà di effettuare appositi      lahko opravi kontrole na kraju samem;  
controlli in loco;      af) zase in za PP zagotoviti, skladno s



- af) garantire, per sé e per i PP, ai sensi dell'art. 22, comma 4, lett h) del Reg. (UE) 2021/1059, che le operazioni selezionate per il sostegno dei fondi non includano attività che facevano parte di un'operazione che è stata o dovrebbe essere stata oggetto di una procedura di recupero a norma dell'art. 65 del Reg. (UE) 2021/1060 del Parlamento europeo e del Consiglio, a seguito della rilocalizzazione di un'attività produttiva al di fuori dell'area di Programma;
- ag) rispondere di eventuali irregolarità riscontrate sulla propria quota di spese sostenute, ai sensi del successivo art. 11, e assicurare che anche gli altri PP si assumano tale obbligo con riferimento alle proprie attività/procedure;
- ah) rispondere del recupero e della restituzione dei fondi indebitamente erogati, richiesti dall'AdG, in ottemperanza all'art. 52, comma 1, del Reg. (UE) 2021/1059;
- črko h) 4. odstavka 22. člena Uredbe (EU) 2021/1059, da izbrane operacije za podpora iz skladov ne vključujejo operacij, ki so bile ali bi morale biti v postopku izterjave v skladu s 65. členom Uredbe (EU) 2021/1060 Evropskega parlamenta in Sveta po preselitvi proizvodne dejavnosti izven programskega območja;
- ag) prevzeti odgovornost za morebitne nepravilnosti pri poročanih izdatkih, kot je določeno v 11. členu in zagotoviti, da tudi ostali PP prevzamejo enako odgovornost za svoje aktivnosti/postopke;
- ah) prevzeti odgovornost za povračila neupravičeno izplačanih sredstev na podlagi zahteve OU, v skladu s 1. odstavkom 52. člena Uredbe (EU) 2021/1059;



- ai) ottemperare agli obblighi in materia di visibilità, trasparenza e comunicazione di cui all'art. 12 e assicurare che anche gli altri PP si assumano tale obbligo con riferimento alle proprie attività/procedure;
- ai) izpolnjevati obveznosti s področja prepoznavnosti, preglednosti in komuniciranja, kot je določeno v 12. členu in zagotoviti, da tudi ostali PP prevzamejo enako odgovornost za svoje aktivnosti/postopke;
- aj) assumersi la responsabilità esclusiva per eventuali danni alla proprietà e infortuni di qualsiasi natura che arrecherà a terzi, per l'intera durata ed ai fini dell'attuazione del progetto e assicurare che anche gli altri PP si assumano tale obbligo con riferimento alle proprie attività. L'AdG declina altresì ogni responsabilità per eventuali danni alle proprietà o infortuni del personale del LP e del PP nel corso di attuazione del progetto. L'AdG non accoglie alcuna richiesta di risarcimento o di incremento dei pagamenti derivante da tali danni o infortuni;
- aj) prevzeti vso odgovornost za vsako škodo ali poškodbo tretjih oseb v celotnem obdobju izvajanja projekta. Zagotoviti, da tudi ostali PP prevzamejo enako odgovornost za svoje aktivnosti. OU odklanja vsako odgovornost za škodo na premoženju ali za poškodbe osebja VP in PP v času izvajanja projektov. OU ne bo sprejel nobenega zahtevka za odškodnino ali za povišanje plačila iz naslova tovrstne škode ali poškodbe;
- ak) assumersi ogni responsabilità relativa a eventuali ricorsi e azioni legali derivanti dalla violazione di norme e regolamenti da parte
- ak) prevzeti vso odgovornost, v primeru pritožb ali drugih pravnih sredstev, ki so posledica kršitve pravil



del LP o di uno dei propri partner o dalla ali predpisov s strani VP, PP ali tretje  
violazione dei diritti di terzi; osebe;

al) comunicare tempestivamente qualsiasi al) sporočiti brez odlašanja vsako  
evento che potrebbe ritardare, ostacolare o okoliščino, ki bi lahko ovirala ali  
impedire l'attuazione del progetto finanziato preprečila izvajanje projekta ali  
nonché qualsiasi circostanza che possa privedla do spremembe pogojev,  
comportare una modifica delle condizioni določenih s to pogodbo.

fissate nel presente Contratto.

2. In caso di prescrizioni ovvero di 2. Specifčne zahteve in navodila OzS  
raccomandazioni dal CdS e/o da parte degli in/ali pristojnih organov mora VP  
organi competenti durante l'attuazione del izpolniti v 30 dneh od prejetega  
progetto, il LP è tenuto ad ottemperare alle sporočila in mora zagotoviti, da tudi  
medesime e ad assicurare che anche gli altri ostali PP prevzamejo enako  
PP si assumano tale obbligo, con riferimento odgovornost za svoje  
alle proprie attività/procedure, entro 30 giorni aktivnosti/postopke;  
dalla relativa comunicazione.

3. In caso di inottemperanza dei termini del 3. V primeru neupoštevanja določb  
presente articolo potranno essere avviate dal tega člena, lahko OzS na podlagi  
CdS, su proposta motivata dell'AdG, le utemeljenega predloga OU začne  
procedure di revoca e recupero del contributo postopek preklica financiranja ter  
concesso. izterjave že izplačanih sredstev.

## **Articolo 10**

### **Obblighi dell'Autorità di gestione**

1. Oltre agli obblighi già elencati nel presente Contratto, l'AdG:

a) sovrintende al rispetto del presente Contratto, verifica l'effettiva attuazione del progetto e il corretto utilizzo dei fondi del Programma, in ossequio agli obblighi imposti dal Programma medesimo e dalla normativa comunitaria, nazionale e regionale vigente;

b) informa il LP in merito a qualsiasi modifica e variazione intervenuta a livello di Programma che possa avere delle ripercussioni sul presente Contratto, sull'attuazione del progetto, la rendicontazione e la concessione del relativo contributo;

c) fornisce informazioni in merito alle procedure di Programma, anche predisponendo manuali, linee guida e documenti a supporto del LP e dei PP.

## **10. člen**

### **Obveznosti Organa upravljanja**

1. Poleg obveznosti, ki so že navedene v pogodbi, mora OU:

a) spremljati in nadzirati izvajanje te pogodbe, preverjati dejansko izvedbo projekta in namensko porabo sredstev programa, v skladu z zahtevami programa, zakonodaje EU, nacionalne ter deželne zakonodaje;

b) obvestiti VP o vsakem odstopanju in spremembi na ravni Programa, ki lahko vplivajo na pogodbo in na izvedbo projekta, na poročanje o izdatkih ali na izplačila sredstev;

c) nuditi informacije o postopkih Programa tudi s pripravo priročnikov, smernic in drugih dokumentov v podporo VP in PP.

**Articolo 11****Recupero delle somme indebitamente  
pagate**

1. In caso di irregolarità si applica l'art. 52 del Reg. (UE) 2021/1059 e l'art. 69 del Reg. (UE) 2021/1060.

2. Ai sensi dell'art. 52 del Reg. (UE) 2021/1059 e dell'art. 69 del Reg. (UE) 2021/1060, qualora si riscontrino irregolarità, l'AdG, acquisita la presa d'atto del CdS, chiede al LP la restituzione al SP della quota FESR relativi all'importo irregolare, informando al contempo lo SM e il SP. Il SP, in base alla richiesta dell'AdG, avvia la procedura di recupero.

3. A seguito della richiesta formulata dall'AdG, il LP è direttamente responsabile del recupero e della restituzione delle somme FESR indebitamente pagate. L'importo da restituire al SP viene trattenuto dal successivo pagamento al LP. Qualora non siano dovuti

**11. člen****Vračilo neupravičeno izplačanih  
izdatkov**

1. V primeru nepravilnosti veljajo določbe 52. člena Uredbe (EU) 2021/1059 in določbe 69. člena Uredbe (EU) 2021/1060.

2. Skladno z 52. členom Uredbe (EU) 2021/1059 in 69. členom Uredbe (EU) 2021/1060, v primeru odkritih nepravilnosti OU zahteva od VP, da vrne OI sredstva ESRR, za katere je bila ugotovljena nepravilnost s finančnim učinkom. O tem obvesti DČ in OI. OI na podlagi zahteve OU izvede postopek vračila sredstev.

3. Na podlagi zahteve OU je VP odgovoren za vračilo neupravičeno izplačanih sredstev ESRR. OI odšteje znesek vračila od naslednjega nakazila sredstev VP. Če niso predvidena dodatna nakazila, mora VP vrniti



ulteriori pagamenti, il LP provvede alla restituzione delle somme indebitamente riscosse, sia FESR che nazionale italiano.

4. Qualora il LP non sia in grado di restituire l'importo indebitamente versato o non riesca a ottenere il rimborso da parte del PP responsabile, L'AdG autorizza il SP ad avviare la procedura di recupero nei confronti dello SM in cui risiede il PP tenuto alla restituzione.

5. L'importo da rifondere è soggetto al tasso di interesse a partire dal giorno in cui il SP effettua il pagamento fino alla data dell'effettivo rimborso da parte del LP, se effettuato entro il termine stabilito.

6. In caso di ritardato pagamento, si applica il tasso di interesse di mora ai sensi dell'art. 88, comma 2 del Reg. (UE) 2021/1060, dalla scadenza stabilita per il pagamento fino alla data dell'effettivo rimborso da parte del LP.

neupravičeno izplačana sredstva ESRR in italijanskega nacionalnega javnega sofinanciranja.

4. Če VP ne uspe zagotoviti vračila neupravičeno izplačanih sredstev ali mu jih odgovorni PP ne povrne, OU pooblasti OI, da izvede postopek izterjave pri DČ, v kateri ima sedež PP, ki mora vrniti sredstva.

5. V kolikor je bilo vračilo sredstev izvedeno v predpisanem roku, znesek vračila vključuje tudi pripadajoče obresti, ki začnejo teči na dan, ko je OI nakazal plačilo, in zapadejo na dan dejanskega vračila sredstev.

6. V primeru zamude pri vračilu se zaračunajo zamudne obresti na podlagi 2. točke 88. člena Uredbe (EU) 2021/1060, ki začnejo teči z dnem, določenim za vračilo, in zapadejo na dan dejanskega vračila sredstev s

strani VP.

7. In caso di irregolarità riscontrata, il SP è autorizzato a sospendere i restanti pagamenti.

7. V primeru ugotovitve nepravilnosti ima Ol pravico ustaviti preostala izplačila.

## **Articolo 12**

### **Visibilità, trasparenza e comunicazione**

1. Il LP ed i PP hanno l'obbligo di adempiere agli obblighi in materia di visibilità, trasparenza e comunicazione, ai sensi degli artt. 47, 50 e Allegato IX del Reg. (UE) 2021/1060 e dell'art. 36 del Reg. (UE) 2021/1059, nonché delle previsioni in termini di comunicazione e visibilità stabilite nel Programma e dalle Linee guida per l'applicazione dell'identità visiva per l'attuazione delle attività di comunicazione e di visibilità dei progetti. Il LP accerta altresì che tutti i PP adempiano a tali obblighi e previsioni. Il logo ufficiale del progetto fornito dal SC deve essere utilizzato sul materiale promozionale in conformità alle Linee guida

## **12. člen**

### **Prepoznavnosti, preglednost in komuniciranje**

1. VP in PP morajo spoštovati določbe o prepoznavnosti, preglednosti in komuniciranju iz 47. in 50. člena Uredbe (EU) 2021/1060, iz 36. člena Uredbe (EU) 2021/1059 ter navodila Programa in Priročnika za uporabo celostne grafične podobe pri izvajanju projektnih aktivnosti informiranja in obveščanja v okviru programa. VP preverja, da tudi vsi PP spoštujejo te določbe in navodila. Uradni logotip projekta, ki ga posreduje SS, se mora uporabljati na promocijskem materialu skladno s Priročnikom za uporabo celostne grafične podobe pri



per l'applicazione dell'identità visiva per izvajanju projektnih aktivnosti l'attuazione delle attività di comunicazione e informiranja in obveščanja v okviru di visibilità dei progetti. Nel materiale Programa. Na promocijskem promozionale è necessario richiamare il materijalu je potrebno navesti vir finanziamento ottenuto dal progetto da parte sofinanciranja projekta. VP mora del Programma. Il LP ha l'obbligo di določiti in OU posedovati ime individuare e comunicare all'AdG il koordinatorja za komunikacijske responsabile della comunicazione del aktivnosti na projektu, ki bo tudi progetto, il quale deve garantire il rispetto zagotavljal, da bodo vsi PP upoštevali delle linee guida sopracitate da parte di tutto navodila iz zgoraj navedenega il partenariato. Detto responsabile si Priročnika. Kordinator za interfaccia con il SC quale referente unico per komunikacijske aktivnosti je edini la comunicazione del progetto e per le pristojen za preverjanje pri SS verifiche preventive sulla corretta skladnosti izvedbe komunikacijskih applicazione delle Linee guida anzi citate. aktivnosti z zgoraj navedenim Priročnikom.

2. L'AdG è autorizzata a pubblicare le 2. OU je pooblaščen za objavo informazioni di cui all'art. 36 comma 3 del Reg. informacij, navedenih v 3. odstavku 36. (UE) 2021/1059. Inoltre l'AdG e lo SM sono člena Uredbe (EU) 2021/1059. Poleg autorizzati a pubblicare in qualsiasi forma e tega sta OU in DČ pooblaščeni za con qualunque mezzo (incluso internet) le objavo naslednjih informacij, ne glede seguenti informazioni: na obliko informacije ali vrsto medija



(tudi prek interneta):

- |  |   |
|--|---|
| a) le denominazioni del LP e dei PP;   | a) naziv VP in PP;  |
| b) l'acronimo, il titolo e la descrizione del progetto;  | b) akronim, naslov in opis projekta;  |
| c) il costo totale, il contributo concesso (FESR e quota nazionale) e la percentuale delle spese ammissibili totali; | c) celotna vrednost projekta, višina sofinanciranja (ESRR in nacionalna sredstva) in delež skupnih upravičenih izdatkov;    |
| d) la localizzazione geografica del progetto;  | d) geografska lokacija projekta;  |
| e) l'estratto della relazione sullo stato di avanzamento/finale;   | e) povzetek vmesnih poročil/zaključnega poročila;   |
| f) materiali realizzati nell'ambito del progetto, ivi inclusi foto e video, relativi alle attività progettuali;      | f) gradivo, pripravljeno v sklopu projekta, vključno fotografije in video posnetki, ki se nanašajo na projektne aktivnosti; |
| g) ulteriori informazioni concordate con il LP.  | g) vsaka druga informacija v dogovoru z VP.   |
3. L'AdG è autorizzata a utilizzare i risultati del progetto al fine di garantirne diffusa visibilità e renderli disponibili al pubblico.
3. OU ima pravico, da uporabi rezultate projekta za namene prepoznavnosti in jih lahko javno objavi.
4. Ai fini del raggiungimento degli obiettivi di cui al comma 3 del presente articolo, il LP deve
4. Z namenom doseganja ciljev, navedenih v 3. odstavku tega člena,



garantire che i risultati siano a disposizione dell'AdG e che il sito web del progetto ospitato dal sito del Programma sia costantemente aggiornato. Quattro copie di tutto materiale realizzato nell'ambito del progetto devono essere inviate all'AdG come parte integrante della relazione sullo stato di avanzamento/finale.

mora VP zagotoviti, da so rezultati na razpolago OU. VP mora stalno posodabljati in dopolnjevati spletno stran projekta, ki je na voljo na spletni strani Programa. OU mora posredovati štiri kopije projektnega gradiva kot prilogo k vmesnim poročilom/zaključnemu poročilu.

### **Articolo 13**

#### **Proprietà e utilizzo dei risultati del progetto**

1. I risultati prodotti nell'ambito del progetto rimangono di proprietà esclusiva del LP e dei PP, secondo le modalità fissate nell'Accordo di Partenariato in vigore. Il LP garantisce che i risultati del progetto sono messi a disposizione del pubblico, dell'AdG nonché di tutte le parti interessate, fatti salvi gli elementi per i quali esiste un diritto di proprietà industriale e intellettuale.

2. I risultati non possono essere trasferiti nel periodo stabilito dal suddetto art. 65 del Reg.

### **13. člen**

#### **Lastništvo in uporaba rezultatov projekta**

1. Rezultati, doseženi v okviru projekta, ostanejo skladno z določili Pogodbe o partnerstvu izključna last VP in PP. VP zagotavlja, da so rezultati projekta na razpolago javnosti, OU in vsem zainteresiranim stranem, z izjemo delov, ki se nanašajo na industrijsko ali intelektualno lastnino.

2. Lastništva rezultatov ni mogoče prenesti v obdobju, ki ga določa



(UE) 2021/1060.

navedeni 65. člen Uredbe (EU)  
2021/1060.

#### **Articolo 14**

##### **Sospensione e revoca del finanziamento**

1. Fermo restando le previsioni di cui agli artt. 5, comma 4, art. 6, commi 16 e 17, artt. 8 e 9 del presente Contratto, l'AdG può sospendere il finanziamento - informando il CdS - nei seguenti casi:

- a) il progetto non sia stato o non possa essere attuato secondo la tempistica stabilita;
- b) il LP ripetutamente non abbia rispettato le scadenze per l'invio della relazione sullo stato di avanzamento/finale, per quello dei dati e della documentazione a supporto o non fornisca le informazioni necessarie;
- c) il LP non abbia comunicato in forma tempestiva all'AdG le ragioni che comportano un ritardo o pregiudicano l'attuazione del progetto, quelle che comportano una modifica o qualsiasi altra circostanza che

#### **14. člen**

##### **Prekinitev in preklic sofinanciranja**

1. Ne glede na določbe 4. odstavka 5. člena, 16. in 17. odstavka 6. člena, 8. in 9. člena te pogodbe lahko OU začasno prekine sofinanciranje, s posredovanjem obvestila OzS, v naslednjih primerih:

- a) projekt ni bil ali ne more biti izveden pravočasno;
- b) VP redno zamuja s predložitvijo vmesnih poročil/zaključnega poročila, podatkov in dokazil oziroma ne zagotovi potrebnih informacij;
- c) VP ni pravočasno obvestil OU o razlogih, ki bi lahko povzročili zamudo ali ovirali izvajanje projekta oziroma bi lahko privedli do sprememb ali drugih okoliščin, zaradi katerih bi se



determini un cambiamento delle condizioni relative al co-finanziamento, così come stabilito nel presente Contratto. spremenili pogoji sofinanciranja, kot so določeni v tej pogodbi;

2. Fermo restando le previsioni di cui agli artt. 5, comma 4, art. 6, commi 16 e 17, artt. 8 e 10 del presente Contratto, l'AdG può proporre la revoca e la restituzione del finanziamento, totale o parziale, da approvarsi a cura del CdS, qualora:

2. Ne glede na določbe 4. odstavka 5. člena, 16. in 17. odstavka 6. člena, 8. in 10. člena te pogodbe ima OU pravico preklicati pogodbo ter posledično zahtevati delno ali celotno vračilo sredstev na podlagi predhodne potrditve OzS, če:

a) il LP non rispetti le condizioni e gli obblighi stabiliti dal presente Contratto;

a) VP ne izpolnjuje pogojev ali obveznosti, ki izhajajo iz te pogodbe;

b) il LP abbia ottenuto il contributo a valere sul Programma per mezzo di dichiarazioni e/o documenti falsi o incompleti presentati agli organismi o rappresentanti della Commissione Europea, all'AdG o altri organismi coinvolti nella gestione del Programma;

b) so bila sredstva VP dodeljena na podlagi neresničnih ali nepopolnih izjav in/ali listin, posredovanih organom ali predstavnikom Evropske komisije, OU ali kateremu koli drugemu organu, ki je povezan z upravljanjem Programa;

c) il LP o i PP abbiano ottenuto altri finanziamenti pubblici per le medesime spese e attività finanziate con i fondi del Programma

c) so bila VP ali PP dodeljena sredstva iz drugih javnih virov za iste izdatke in aktivnosti, ki so predmet te pogodbe



(doppio finanziamento);

d) il LP non rispetti gli impegni finanziari definiti nel progetto, ai sensi dell'art. 2 del presente Contratto;

e) il progetto non sia stato o non possa essere attuato nei termini previsti o conformemente al presente Contratto;

f) il LP o i suoi PP abbiano ostacolato o impedito l'espletamento dei controlli e degli audit;

g) il contributo concesso sia stato in parte o interamente impiegato per finalità diverse da quelle definite dal presente Contratto;

h) venga riscontrata la violazione dei regolamenti comunitari, nazionali o regionali, in particolare delle disposizioni in materia di appalti, aiuti di Stato, concorrenza, protezione dell'ambiente e pari opportunità;

i) non sia stato rispettato l'obbligo di cui all'art. 9, comma 1, lett. ae), riguardo la

(dvojno sofinanciranje);

d) VP ne upošteva finančnih obveznosti, določenih v okviru projekta skladno z določbami 2. člena te pogodbe;

e) projekt ni bil ali ne more biti izveden v predvidenih rokih ali skladno s to pogodbo;

f) so VP ali njegovi PP ovirali ali preprečili izvedbo kontrol ali revizij;

g) je bilo dodeljeno sofinanciranje deloma ali v celoti uporabljeno za druge namene, kot je določeno v tej pogodbi;

h) je prišlo do kršitve evropske, nacionalne ali deželne zakonodaje, zlasti pravil, ki se nanašajo na konkurenco, varovanje okolja in enake možnosti;

i) je prišlo do neupoštevanja obveznosti o trajnosti projekta skladno



stabilità dell'operazione;

j) il LP/PP cessi l'attività o sia soggetto a procedura fallimentare o altra procedura concorsuale. Tale previsione non si applica quando si verifichi la cessazione di un'attività produttiva a causa di un fallimento non fraudolento.

3. Qualora il presente Contratto cessi per le ragioni di cui al comma 2 del presente articolo, il LP - su richiesta dell'AdG - ha l'obbligo di restituire al SP gli importi già percepiti, con gli interessi ai sensi dell'art. 11, comma 5 del presente Contratto. Le spese bancarie e di esecuzione sostenute per la restituzione degli importi dovuti sono interamente a carico del LP.

### **Articolo 15**

#### **Cessione e successione legale**

1. L'AdG è autorizzata ai sensi del presente Contratto a trasferire in ogni momento i suoi

s črko ae) 1. odstavka 9. člena te pogodbe;

j) je VP/PP prenehal s poslovanjem ali pa je bil uveden stečajni postopek ali drug insolvenčni postopek. To določilo ne velja, če je do prenehanja aktivnosti prišlo zaradi stečaja, ki ni posledica goljufij.

3. Če OU odstopi od te pogodbe iz razlogov, navedenih v 2. odstavku tega člena, mora VP, na podlagi zahteve za vračilo OU, vrniti neupravičeno izplačana sredstva, vključno z obrestmi, kot določa 5. odstavek 11. člena te pogodbe. Bančne stroške in stroške izvršitve, ki nastanejo zaradi vračila zahtevanih zneskov, v celoti nosi VP.

### **15. člen**

#### **Prenos pravic in pravno nasledstvo**

1. OU ima pravico, da kadarkoli prenese svoje pravice, ki izhajajo iz te



diritti ed obblighi al successore legale. In caso di cessione ne darà tempestiva comunicazione al LP. In caso di vendita, na pravnega naslednika, vendar mora o tem takoj obvestiti VP.

2. In casi eccezionali e motivati, il LP ha la facoltà di trasferire i propri obblighi e diritti derivanti dal presente Contratto, previa approvazione da parte del CdS su proposta motivata dell'AdG. Le modifiche legali non devono inficiare l'ammissibilità del partenariato e del progetto.

2. V izjemnih in utemeljenih primerih lahko VP, samo po predhodni odobritvi pri OzS na podlagi utemeljenega predloga OU, prenese svoje dolžnosti in pravice iz te pogodbe na pravnega naslednika. Pravne spremembe ne smejo vplivati na upravičenost partnerstva in projekta.

3. In caso di successione legale o di modifica dello stato giuridico o della denominazione, il LP è tenuto a trasferire tutti gli obblighi derivanti dal presente Contratto al proprio successore legale. Modifiche di qualsiasi natura devono essere comunicate per iscritto all'AdG.

3. V primeru pravnega nasledstva ali spremenjenega pravnega statusa ali naziva, se vse obveznosti VP iz te pogodbe prenesejo na pravnega naslednika. Vse spremembe je treba pisno sporočiti OU.

### **Articolo 16**

#### **Registrazione**

1. Il presente Contratto è redatto in forma di scrittura privata e sarà registrato soltanto in

### **16. člen**

#### **Registracija**

1. Ta pogodba je sestavljena v obliki zasebne listine in bo registrirana le v



caso d'uso ai sensi del DPR 131/1986. Con riferimento all'imposta di bollo, il Contratto rientra nell'ambito applicativo dell'esenzione prevista dall'art. 16 della tabella A, Allegato B, del DPR 642/1972, in quanto l'ente beneficiario può ricondursi fra i soggetti elencati dalla medesima disposizione agevolativa (Amministrazioni dello Stato, Regioni, Province, Comuni, UTI e loro consorzi e associazioni, Comunità/ConSORZI montane/i aventi sede nel territorio della Repubblica italiana).

primeru uporabe na podlagi UPR 131/1986. Pogodba je oproščena plačila kolekov na osnovi 16. člena razpredelnice A, Priloge B UPR 642/1972, ko je prejemnik sredstev subjekt, uvrščen na seznam omenjenih oprostitev (državna uprava, dežele, pokrajine, občine, teritorialne unije in njihovi konzorciji ter združenja, gorske skupnosti/konzorciji s sedežem na ozemlju Republike Italije).

**Articolo 17****Lingue**

1. Il presente Contratto è redatto in italiano e sloveno. In caso di discordanza o di dubbi interpretativi prevale il testo in lingua italiana.

2. La documentazione relativa al progetto deve essere prodotta, dal LP e dai PP, nelle due lingue di cui al comma precedente.

**17. člen****Jezik**

1. Pogodba je sestavljena v slovenskem in italijanskem jeziku. V primeru neskladnosti ali dvomov pri tolmačenju prevlada italijanski jezik.

2. Projektna dokumentacija, ki jo predložijo VP in PP, mora biti pripravljena v obeh jezikih, navedenih v prejšnjem odstavku.

### **Articolo 18**

#### **Controversie**

1. Il presente Contratto è disciplinato dalla normativa nazionale italiana. In caso di controversie, le parti concordano di trovare una soluzione amichevole e reciprocamente accettabile. Qualora le parti non riescano nell'intento, per tutte le controversie sorte nell'ambito del presente Contratto il foro competente sarà quello di Trieste (Italia).

### **Articolo 19**

#### **Disposizioni finali**

1. Tutti gli obblighi di comunicazione derivanti dal presente Contratto vengono assolti mediante sistemi informatici digitali.

2. Le parti contraenti concordano che qualsiasi emendamento del presente Contratto avverrà in forma scritta e allegato al presente Contratto.

3. Spese, commissioni, tasse e imposte di

### **18. člen**

#### **Reševanje sporov**

1. Pogodbo ureja italijanska zakonodaja. Stranki soglašata, da bosta v primeru nesoglasij, ki jih ni mogoče rešiti v okviru te pogodbe, poiskali prijateljsko in obojestransko sprejemljivo rešitev. Če to ne bo mogoče, bo spore v zvezi s pogodbo reševalo pristojno sodišče v Trstu (Italija).

### **19. člen**

#### **Končne določbe**

1. Vse obveznosti sporočanja, ki izhajajo iz te pogodbe, se izvajajo s podporo informacijsko digitalnih sistemov.

2. Pogodbeni stranki se strinjata, da bo katerakoli sprememba in dopolnitev te pogodbe izvedena v pisni obliki kot priloga k tej pogodbi.

3. Izdatki, pristojbine, takse ali druge



qualsiasi natura derivanti dal presente Contratto sono a carico del LP. qualsiasi natura derivanti dal presente Contratto sono a carico del LP. dajatve katerekoli vrste, ki izhajajo iz te pogodbe, so v breme VP.

4. Il presente Contratto informatico è sottoscritto digitalmente, secondo le disposizioni vigenti. 4. Pogodba je sklenjena v digitalni obliki, na osnovi veljavnih določil.

5. Ai sensi dell'art. 71 del DPR 445/2000, l'Amministrazione Regionale del Friuli Venezia Giulia verifica la veridicità delle dichiarazioni rese dal LP e dai PP. In caso di dichiarazioni false o mendaci, ai sensi dell'art. 75 del suddetto DPR, anche se accertate nel corso o dopo la conclusione del progetto, il LP ed i PP perdono qualsiasi beneficio derivante dall'atto redatto sulla base di dichiarazione falsa o mendace e sarà soggetto alle sanzioni di cui all'art. 76 dello stesso DPR. A tal fine il succitato legale rappresentante del LP specifica che le dichiarazioni rese dal LP e dai PP in sede di sottoscrizione dei relativi documenti allegati alla domanda di finanziamento, non hanno subito modifiche per quanto concerne i dati e le informazioni in 5. V skladu z 71. členom italijanske Uredbe Predsednika Republike (v nadaljevanju UPR) 445/2000 mora administracija Avtonomne dežele Furlanije Julijske krajine preveriti verodostojnost izjav VP in PP. Če se v okviru preverjanja odkrijejo neresnične/lažne izjave, na podlagi 75. člena zgoraj omenjene UPR, tudi če do ugotovitve pride med izvajanjem ali po zaključku projekta, VP in PP izgubijo vse ugodnosti, ki so jih pridobili na podlagi neresničnih/lažnih izjav. Poleg tega se na podlagi 76. člena UPR 445/2000 sproži kazenski postopek. V ta namen zgoraj navedeni zakoniti zastopnik VP potrjuje, da se podatki in informacije, ki



essi indicate e pertanto conferma sotto la propria responsabilità penale ai sensi del DPR 445/2000, il permanere di tali dichiarazioni e l'attuale correttezza delle dichiarazioni sostitutive ed autocertificazioni rese in tale sede.

so jih VP in PP podali v podpisanih izjavah, priloženih projektному predlogu niso spremenili. Ravno tako potrjuje in skladno z UPR 445/2000 za to tudi kazensko odgovarja, da te izjave še vedno veljajo ter da so nadomestne izjave o znanem dejstvu in samopotrdila, podana ob vložitvi vloge, še vedno pravilna.

6. Formano parte integrante del presente Contratto gli allegati:

6. Sestavni del te pogodbe so naslednje priloge:

1. Schema di finanziamento
2. Cronoprogramma di spesa e rendicontazione
3. Indicatori target
4. Indicatori ambientali
5. Accordo di partenariato
6. Dichiarazione del LP
7. Scheda progettuale completa del budget di progetto (versione 1.0 dd. 20/12/2022)

1. Shema sofinanciranja
2. Časovni načrt izdatkov in poročanja
3. Ciljni kazalniki
4. Kazalniki za spremljanje vplivov na okolje
5. Pogodba o partnerstvu
6. Izjava VP
7. Prijavnica s stroškovnim načrtom (različica 1.0 z dne 20. 12. 2022)



Luogo e Data/Kraj in datum:

.....

Nome del Firmatario del LP e funzione/

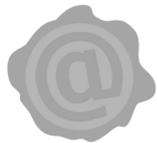
Ime in priimek ter funkcija odgovorne osebe

VP

Paolo Castagna, LP/VP

Firma e Timbro/Podpis in žig

.....



Paolo  
Castagna  
31.08.2023  
08:30:28  
GMT+01:00

Luogo e data/Kraj in datum:

.....

Nome del Firmatario del AdG e

funzione/ Ime in priimek ter funkcija

odgovorne osebe OU

Laura Comelli, AdG/OU

Firma e Timbro/Podpis in žig

.....



Firmato digitalmente  
da: Laura Comelli  
Data: 31/08/2023  
11:35:05



**Allegato 1 - SCHEMA DI FINANZIAMENTO - Budget di progetto per fondo**

CrossCare 2.0		Versione AF 1.0											
CrossCare 2.0		Različica prijavitelje 1.0											
Priloga 1 - SCHEMA SOFINANCIARANJA - Finančni načrt projekta po skladih													
Numero Partner	Nome abbreviato dell'organizzazione	Nome organizzazione in lingua originale	Paese (NUTS 0)	Status	FESR	FESR % Tasso	% del totale FESR	Contributo pubblico	Contributo pubblico automatico	Contributo privato	Contributo totale del partner	Totale	% del totale
Številka partnerja	Okrajšava organizacije	Naziv organizacije v izvirnem jeziku	Država (NUTS 0)	Status	ESRR	ESRR % stopnja	% celotnega zneska ESRR	Javni prispevek	Avtomatski javni prispevek	Zasebni prispevek	Celoten prispevek partnerja	Skupaj	% skupnega zneska
LP1	Itaca	Cooperativa Itaca società cooperativa sociale onlus	Italia (IT)	PRIV	155.141,50	80,00	29,28	0,00	38.785,38	0,00	38.785,38	193.926,88	29,28
PP2	ASP ITIS	Azienda Pubblica di Servizi alla Persona ITIS	Italia (IT)	PUB	64.121,12	80,00	12,10	0,00	16.030,28	0,00	16.030,28	80.151,40	12,10
PP3	Francescon	IPAB Residenza per Anziani Giuseppe Francescon	Italia (IT)	PUB	70.670,03	80,00	13,34	0,00	17.667,51	0,00	17.667,51	88.337,54	13,34
PP4	DEOS d.o.o.	DEOS, celostna oskrba starostnikov, d.o.o.	Slovenija (SI)	PRIV	119.253,76	80,00	22,51	0,00	0,00	29.813,44	29.813,44	149.067,20	22,51
PP5	DSO GROSUPLE	Dom starejših občanov Grosuplje	Slovenija (SI)	PUB	86.405,60	80,00	16,31	21.601,40	0,00	0,00	21.601,40	108.007,00	16,31
PP6	DON MOSCHETTA	Azienda Speciale Don Moschetta	Italia (IT)	PUB	34.305,20	80,00	6,47	0,00	8.576,30	0,00	8.576,30	42.881,50	6,47
<b>Totale</b>	<b>Skupaj</b>				<b>529.897,21</b>	<b>80,00</b>	<b>100,00</b>	<b>21.601,40</b>	<b>81.059,47</b>	<b>29.813,44</b>	<b>132.474,31</b>	<b>662.371,52</b>	<b>100,00</b>



CrossCare 2.0		Allegato 2 - CRONOPROGRAMMA DI SPESA E RENDICONTAZIONE - Riepilogo del budget e dei periodi					Versione AF	1.0
CrossCare 2.0		Priloga 2 - ČASOVNI NAČRT IZDATKOV IN POROČANJA - Povzetek finančnega načrta po obdobjih					Različica prijavnice	1.0
Numero Partner	Nome abbreviato dell'organizzazione	Nome organizzazione in lingua originale	Paese (NUTS 0)	Status	2023	2024	2025	Totale
Številka partnerja	Okrajšava organizacije	Naziv organizacije v izvirnem jeziku	Država (NUTS 0)	Status	2023	2024	2025	Skupaj
LP1	Itaca	Cooperativa Itaca società cooperativa sociale onlus	Italia (IT)	PRIV	53.312,09	140.614,79	0,00	193.926,88
PP2	ASP ITIS	Azienda Pubblica di Servizi alla Persona ITIS	Italia (IT)	PUB	17.456,00	62.695,40	0,00	80.151,40
PP3	Francescon	IPAB Residenza per Anziani Giuseppe Francescon	Italia (IT)	PUB	35.445,84	52.891,70	0,00	88.337,54
PP4	DEOS d.o.o.	DEOS, celostna oskrba starostnikov, d.o.o.	Slovenija (SI)	PRIV	58.189,04	90.878,16	0,00	149.067,20
PP5	DSO GROSLUPE	Dom starejših občanov Grosuplje	Slovenija (SI)	PUB	35.835,65	72.171,35	0,00	108.007,00
PP6	DON MOSCHETTA	Azienda Speciale Don Moschetta	Italia (IT)	PUB	10.960,47	31.921,03	0,00	42.881,50
<b>Totale Skupaj</b>					<b>211.199,09</b>	<b>451.172,43</b>	<b>0,00</b>	<b>662.371,52</b>



Bando di capitalizzazione n. 01/2022

Kapitalizacijski razpis št. 01/2022

ACRONIMO / AKRONIM: "CrossCare2.0"

TITOLO / NASLOV: CrossCare 2.0 - Strategie integrate e condivise per la  
capitalizzazione del Modello CrossCare / CrossCare 2.0 - Skupne integrirane strategije za  
kapitalizacijo CrossCare modela

INDICATORI TARGET/CILJNI KAZALNIKI

	2024	2029
<b>INDICATORI DI OUTPUT / KAZALNIKI NEPOSREDNIH UČINKOV</b>		
RCO 83 - Strategie e piani d'azione sviluppati congiuntamente / Skupno oblikovane strategije in akcijski načrti *		1
RCO 87 - Organizzazioni che collaborano a livello transfrontaliero / Organizzazioni, ki čezmejno sodelujejo *		15
<b>INDICATORI DI RISULTATO / KAZALNIKI REZULTATA</b>		
RCR 79 - Strategie e piani d'azione congiunti adottati da organizzazioni / Skupne strategije in akcijski načrti, ki jih uporabljajo organizzazioni *		1
RCR 84 - Organizzazioni che collaborano a livello transfrontaliero dopo la conclusione del progetto / Organizzazioni, ki sodelujejo na čezmejni ravni po zaključku projekta *		15

\*indicatore previsto come da Bando n. 01/2022 /  
kazalnik predviden v Razpisu št. 01/2022

Paolo  
Castagna  
22.08.2023  
14:52:17  
GMT+01:00



ACRONIMO / AKRONIM: "CrossCare2.0"

TITOLO / NASLOV: CrossCare 2.0 - Strategie integrate e condivise per la capitalizzazione del Modello CrossCare /  
CrossCare 2.0 - Skupne integrirane strategije za kapitalizacijo CrossCare modela

CRITERI AMBIENTALI/ OKOLJSKA MERILA  
Rif. Bando di capitalizzazione n. 1/2022 / Kapitalizacijski razpis št. 1/2022

CRITERI / MERILA	DESCRIZIONE / OPIS
Potenziali nessi tra il le azioni SO 4.6 e le azioni ISO 1b (trasporto multimodale non urbano) Potenzialne povezave med ukrepi v okviru ISO 1b (nemestni multimodalni promet) in ukrepi SC 4.6.	Un riferimento chiaro deve essere indicato nella proposta progettuale, se rilevante. Jasno sklicevanje je treba najti v projektni prijavnici, če je primerno.
<b>Nel caso di progetti che prevedano investimenti infrastrutturali</b> - Impatto sugli habitat e le specie di interesse comunitario, derivante da misure di conservazione o piani di Gestione già attivi nella rete Natura 2000 <b>Za infrastrutturalne projekte</b> - Vpliv na habitate in vrste v interesu EU, ki izhajajo iz veljavnih ohranitvenih ukrepov ali načrtov upravljanja v omrežju Natura 2000	Un riferimento chiaro ad eventuali impatti deve essere indicato nella proposta progettuale anche se l'impatto dovesse essere neutro. Qualsiasi potenziale impatto sui siti Natura 2000 richiede l'attivazione della procedura di Valutazione d'incidenza (VINCA). Vsako sklicevanje na vpliv je treba navesti v Prijavnici, tudi če je vpliv nevtralen. Za vse morebitne vplive na območja Natura 2000 je treba sprožiti postopek ustrezne presoje.
<b>Nel caso di progetti che prevedano investimenti infrastrutturali</b> - Con riferimento al paesaggio e al patrimonio culturale, i progetti che prevedono lavori infrastrutturali devono prevedere le procedure di archeologia preventiva indicate dalle due legislazioni nazionali <b>Za infrastrutturalne projekte</b> - V zvezi s pokrajino in kulturno dediščino morajo projekti, ki vključujejo infrastrukturalna dela, predvideti predhodne arheološke postopke, navedene v dveh nacionalnih zakonodajah	È da intendersi come buona prassi per garantire la conservazione dello stato dei siti e beni di interesse archeologico, dove rilevante. Un riferimento è incluso nella Dichiarazione, allegati II e III. Njen namen je kot dobra praksa zagotoviti ohranitev stanja arheoloških najdišč in objektov, kjer je to primerno. Sklicevanje je vključeno v Izjavo, Prilogi II in III.

INDICATORI AMBIENTALI PER ISO 1.b - KAZALNIKI ZA SPREMLJANJE VPLIVOV NA OKOLJE SCI 1.b  
Rif. Piano di monitoraggio ambientale - versione 1 (solo versione inglese) pubblicata su <https://www.ita-slo.eu/it/documenti/monitoraggio-ambientale>  
Načrt za spremljanje vpliva na okolje - različica 1 (v angleškem jeziku) objavljen na <https://www.ita-slo.eu/si/dokumenti/spremljanje-vplivov-na-okolje>

Indicatori ambientali / Kazalniki za spremljanje vplivov na okolje /		

Notifica invio comunicazione tramite pec:

- Il documento è stato inviato ai seguenti destinatari:
  - COOPERATIVA ITACA SOCIETA' COOPERATIVA SOCIALE O.N.L.U.S. - PORDENONE / COOPITACA@PEC.IT
- Data invio: 31/08/2023
- Amministrazione mittente: REGIONE AUTONOMA FRIULI-VENEZIA GIULIA - REGIONE AUTONOMA FRIULI-VENEZIA GIULIA - GIUNTA REGIONALE DEL FRIULI VENEZIA GIULIA (grfvgr/frriuve)
- Protocollo in uscita: grfvgr/2023/0496708
- Oggetto: Programma di Cooperazione Interreg VI-A Italia-Slovenia 2021-2027. Bando di capitalizzazione n. 01/2022. Invio Contratto di concessione del finanziamento firmato. CrossCare2.0
- Documenti interni:
  - CROSSCARE2.0-SUBSIDY CONTRACT\_SIGNED LP-ADG\_NOTA PEC.PDF  
2AAC64F65C3B39D8B476B6452629F1D61F990179AD2315D72551C71567536226
  - CROSSCARE2.0\_SUBSIDY CONTRACT\_SIGNED LP+ADG.PDF  
264D327FAB7361FFC620EDD1A648537800B1C58AE94950AD6656497A9F1748C9
  - CROSSCARE 2.0 V1\_ALL\_PRIL\_1\_SCHEMA DI FINANZIAMENTO\_SHEMA SOFINANCIRANJA.PDF  
93D94C19B492DDF0D192F6D9647A23CA2763B2322BCED67B48DAF9560898B370
  - CROSSCARE 2.0 V1\_ALL\_PRIL\_2\_CRONOPROGRAMMA SPESA\_CASOVNI NACRT IZDATKOV.PDF  
661285B05F57AB7CA35730AB8AB705A957B801304CDC9453264AE5347C7DFA9D
  - CROSSCARE2.0\_ALL\_PRIL-3\_INDICATORI\_KAZALNIKI.PDF  
CF142A35141B543022F0A1D0D30C17C429C6315C1585267DC77BA5B8309CDEA5
  - CROSSCARE2.0\_ALL\_PRIL 4\_\_ISO-SCI1B\_INDICATORI AMBIENTALI\_OKOLJSKI KAZALNIKI.XLSX  
3AAC5735CD89BE04AF011B67E7060BC98FB181E69AEDDDC6CB366184753872E0